

4929 2563 chininarpare.

チニナラバレ。  
[使役中相] される・消える・行く・させる  
消え失せるようにうつむいている。

4930 2563 Shisak rametok

シサカ ラメトク  
自分・を欠く / 心・の先端  
類い稀な勇者の

4931 2564 nanka konna

ナンカ コンナ  
顔・の上 / [韻律調整]  
顔のおもて

4932 2564 rapnatara

ラフ ナタラ  
(擬態の語根)・(状態が続いていることを  
表す接尾辞)  
さびしく黙り込み

4933 2564 chiunu kane

チウヌ カネ  
流れ・を持つ / ～して  
涙が流れて

4934 2565 kamuineambe

カムイネアムベ  
神・[繫詞] ある八いる・[名詞化辞]  
神のようなお方の

4935 2565 kutsam konna

クツサム コンナ  
のど・のそば / [韻律調整]  
喉元が

4936 2566 uwetunuisse

ウウェトウヌイセ  
互い・(挿入音)・と一緒に・(擬音の重複)・  
と言う  
美しく響き

4937 2566 itak hawe

イタク ハウエ  
話す / 声  
話す声は

P.108

4938 2567 ene okaii.

エネ オカイイ。  
このように / ある八いる・[名詞化辞]  
次のようであった

4939 2567 "Koninkarkusu

「コニンカルクス  
それに・(挿入音)・見る・[熟語]  
「よく聞いてください

4940 2568 Tomisambechi

トミサムベチ  
トミサムベチ  
トミサムベチ

4941 2568 Shinutapka ta

シヌタフ カ タ  
シヌタフ カ / [空間的位置]  
シヌタフ カの

4942 2569 kamuineokaibe

カムイネオカイベ  
神・～になる・ある八いる・[名詞化辞]  
神のようなお方よ

4943 2570 itak-an chiki

イタク・アン チキ  
言う・私は / ～するから  
私が言うから

4944 2570 pirikano nu yan

ピリカノ ヌ ヤン  
よい・(副詞形成) / ～を聞く / [命令]  
よく聞きなさい

4945 2571 kutkoro kamui

クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神で

4946 2571 a-ne wa

ア・ネ ワ  
私は・[繫詞] / ～して  
私はあつて

4947 2572 ainu moshiri

アイヌ モシリ  
人間 / 小さい八静かな・地  
人間の国を

4948 2572 a-shikkashima wa

ア・シクカシマ ワ  
私は・～を見守る / ～して  
私は見守つて

4949 2573 an-an yakka

アン・アン ヤツカ  
[接続助詞の後に置かれる]・私は / ～す  
ると・も  
私はいだけれど

4950 2574 kamui a-ne a yakka

カムイ ア・ネ ア ヤツカ  
神 / 私は・[繫詞] / ～した(完了) /  
～すると・も  
神で私はあつたけれども

4951 2574 usa okaibe

ウサ オカイベ  
いろいろ / ある八いる・[名詞化辞]  
いろいろなもので

4952 2575 emontabi

エモンタビ  
で・手・回らない  
私は

4953 2575 a-kip ne kusu

ア・キブ ネ クス  
私は・～をする・[名詞化辞] / [繫詞]  
/ [原因/理由]  
忙しいものだったから

4954 2576 nisap hosari

ニサフ ホサリ  
急に / 振り向く  
急に振り返り

4955 2576 nisap hekiru

ニサフ ヘキル  
急に / 頭・を向ける  
急に振り返り向きも

4956 2577 somoki

ソモキ  
[否定辞]・～をする  
せず

4957 2577 shinrit itak

シンリク イタク  
地・すじ / 言葉  
先祖の言葉よ

4958 2578 ene okaii

エネ オカイイ  
このように / ある八いる・[名詞化辞]  
次のようであった

4959 2578 ne kusu

ネ クス  
[繫詞] / [原因/理由]  
から

4960 2578 e-pontureshi

エ・ポントウレシ  
あなたの・年若い・妹  
あなたの年若い妹を

4961 2579 shinta ka wano

シント カ ワノ  
揺りかご / 上 / から・(副詞語尾)  
揺りかごの上から

4962 2579 a-i-kore

ア・イ・コレ  
人が・私に・～を持つ・させる  
私は面倒をみて

4963 2580 shupne kusu

シュブネ クス  
渦巻く / [原因A理由]  
渦巻いたから

4964 2580 tane okkai bakno

タネ オツカイ バクノ  
今はもう / 男 / までAほど・(副詞形成)  
今はもう一人前の男にまで

4965 2581 shikup-an

シクア アン  
成長する・私は  
私は成長し ※shikup は shukup に同じ

4966 2582 e-tureshipo

エ・トゥレシポ  
あなたの・妹・[指小辞]  
あなたの妹が

4967 2582 a-ewak ushike un

ア・エワウ シケ ウン  
私は・そこに・住居 / する習慣のある・  
ところ / [連用句形成]  
私の住処に

4968 2583 ek etoko ta

エカ エトコ タ  
来る / 先 / [時間的位置]  
やって来る前に

4969 2583 hoshkino

ホシキノ  
先に・(副詞形成)  
まず先に

4970 2584 shinewe-an

シネウェ アン  
遊びに行く・私は  
私は遊びに行き

4971 2584 uweneusar-an

ウウェネウサア アン  
互い・(挿入音)・と一緒に・いろいろ話し  
合って楽しむ・私たちは  
私たちは一緒に楽しく語り合う

4972 2585 kuni batek

クニ バテク  
~する (べき) こと / ~ばかり  
ことばかりを

4973 2585 a-ramu koro

ア・ラム コロ  
私は・心・(他動詞形成) / ~しながら  
私は思いながら

4974 2586 a-tureshi tura

ア・トゥレシ トウラ  
私の・~の妹 / ~と一緒に  
私の妹と一緒に

4975 2586 okai-an awa

オカイ アン アワ  
暮らしている・私は / ~したところ  
私は暮らしていたところ

4976 2587 tanto kunne wano

タント クンネ ワノ  
この・日 影・である から・(副詞語尾)  
今日晴いうちから

4977 2588 rebun moshiri

レブン モシリ  
沖・にある / 小さいA静かな・地  
沖の方の国の

4978 2588 irushka kamui

イルシカ カムイ  
ものごと・を腹立たしく思う / 神  
腹を立てた神が

4979 2589 kamui mau bashte wa

カムイ マウ バシテ ワ  
神 / 風 / 走る・させる / ~して  
神風を走らせて

4980 2590 yan humi

ヤン フミ  
陸・(移動の自動詞単数形を形成する接尾語) 音  
昇る音を

4981 2590 a-nu ko

ア・ヌ コ  
私は・~を聞く / ~すると  
私は聞くと

P.109

4982 2591 turen kashkamui

トゥレン カンカムイ  
~に憑く / その上・神  
憑き神

4983 2591 yaunkuru

ヤウンクル  
陸・の・人  
陸の人

4984 2592 nei katu

ネイ カトゥ  
そのAこの / 恰好A有様  
そのさまを

4985 2592 a-eraman.

ア・エラマン。  
私は・で・心・ある  
私はわかっています。

4986 2592 Tambe kusu

タムベ クス  
この・もの / [原因A理由]  
それゆえに

4987 2593 tanto tanebo konna

タント タネボ コンナ  
この・ロ / 今・(指小辞) / [韻律調整]  
今日今初めて

4988 2593 hebuni-an wa

ヘブニ アン ワ  
頭・を持ち上げる・私は / ~して  
私は顔を上げて

4989 2594 ainu kotan

アイヌ コタン  
人間 / 村  
人間の村

4990 2594 kotan kurkashike

コタン クルカシケ  
村 / 上  
村の上

4991 2595 a-uwampare awa

ア・ウワンパレ アワ  
私は・互い・(挿入音)・を手を持つ・させ  
る / ~したところ  
私は目を凝らしたところ

4992 2596 kotan noshki ta

コタン ノシキ タ  
村 / 真ん中 / [空間的位置]  
村の真ん中に

4993 2596 kamui ewaki

カムイ エワキ  
非常によいA美しい / そこに・住居・す  
る所  
神の立派な御座所

4994 2597 hushkotoi wano

フシコトイ ワノ  
古い・ずっと / から・(副詞語尾)  
久しいあいだ

4995 2597 abe sak kotomno

アベ サク コトムノ  
火 ~がない ~ように見えて・(副詞形成)  
火がないように

4996 2598 iramu-an

イラム アン  
もの・を思う・私は  
私はこは思われ

4997 2598 sonno homatu-an hine  
 ソノ ホマトゥ・アン ヒネ  
 本当に / 驚く・私は / ～して  
 ほんとうに私は驚いて

4998 2599 nani nani  
 ナニ ナニ  
 すくに / すくに  
 すくにすくに

4999 2599 ukar-an awa  
 ウカア・アン アワ  
 互い・を打つ・私たちは / ～したところ  
 私たちは撃ち合ったところ

5000 2600 oroyachiki  
 オロヤチキ  
 そこ・他の・すれば  
 気がついてみると

5001 2600 tapne tapne ne wa  
 タプネ タプネ ネ ワ  
 これ・のように / これ・のように / [繋  
 詞] / ～して /  
 かくかくしかじかであった

5002 2601 e-pontureshi  
 エ・ポントウレシ  
 あなたの・年若い・妹  
 あなたの年若い妹を

5003 2601 echipkomomka  
 rok okai  
 エチブ コモムカ ロク オカイ  
 で・舟・と一緒に・流れる・(他動詞形成)  
 / ～した(完了) / ある八いる  
 舟と一緒に流した

5004 2602 nei ikkewe  
 ネイ イツケウェ  
 その八この / 理由  
 その理由を

5005 2602 a-hunara awa  
 ア・フナラ アワ  
 私は・～をさがす / ～したところ  
 私は探したところ

5006 2603 oroyachiki  
 オロヤチキ  
 そこ・他の・すれば  
 気がついてみると

5007 2603 Tomisambechi  
 トミサムベチ  
 トミサムベチ  
 トミサムベチ

5008 2604 bet hontomo ta  
 ベツ ホントモ タ  
 川 / 途中 / [空間的位置]  
 川の途中で

5009 2604 chironnup  
 チロンヌフ  
 我々が入される・殺す・もの  
 狐

5010 2605 nitne an wa  
 ニツネ アン ワ  
 悪い / ある八いる / ～して  
 凶暴であった

5011 2605 yaikotomkap  
 ヤイコトムカフ  
 自分・にふさわしい・(他動詞形成)・[名  
 詞化形]  
 自分にふさわしいものを

5012 2606 kamui otta  
 カムイ オツタ  
 神 / の所・[空間的位置]  
 神々の中に

5013 2606 hunara yakka  
 フナラ ヤッカ  
 ～を探す / ～すると・も  
 探したけれど

5014 2607 sonno yaikotomkap  
 ソノ ヤイコトムカフ  
 本当に / 自分・にふさわしい・(他動詞形  
 成)・[名詞化形]  
 ほんとうに自分にふさわしいものは

5015 2607 shinep ka isam.  
 シネプ カ イサム  
 一つの・もの / ～も…しない / [否定  
 動詞] いない  
 一人もいない

5016 2608 Ainu kotan  
 アイヌ コタン  
 人間 / 村  
 人間の村

5017 2608 kurkashike  
 クルカシケ  
 上  
 その上を

5018 2609 uwambare wa  
 ウワムバレ ワ  
 互い・(挿入語)・を手に持つ・させる / ～して  
 よく見て調べて

5019 2609 inkar aike  
 インカラ アイケ  
 もの・を見る / した・すると  
 見たときに

5020 2610 e-pontureshi  
 エ・ポントウレシ  
 あなたの・年若い・妹  
 あなたの年若い妹

5021 2610 tap eashiri  
 タプ エアシリ  
 これ / それこそ  
 これこそ

5022 2610 sonno shiretok tura  
 ソノ シレトク トウラ  
 本当に / 様子・の先端 / ～と一緒に  
 ほんとうに美貌と一緒に

5023 2611 teketok tura  
 テケトク トウラ  
 手・の先端 / ～と一緒に  
 技芸と一緒に

5024 2612 yaikotomka wa  
 ヤイコトムカ ワ  
 自分・にふさわしい・(他動詞形成) / ～して  
 それにふさわしくて

5025 2612 nekombokanewa  
 ネコムボカネワ  
 どのように・だけでも・になる・して  
 どうにかして

5026 2613 raike wa  
 ライケ ワ  
 死ぬ・(他動詞形成) / ～して  
 妹を殺して

5027 2613 ramachi uk hine  
 ラマチ ウク ヒネ  
 魂 / ～を取る / ～して  
 その魂を奪って

5028 2614 kamui otta  
 カムイ オツタ  
 神 / の所・[空間的位置]  
 神々の中に

5029 2614 shitomnukare  
 シトムヌカレ  
 自分・の体の真ん中・を見る・させる  
 嫁入り

**P.110**

5030 2615 rusui yakka  
 ルスイ ヤッカ  
 ～したい / ～すると・も  
 したいけれど

5031 2615 **sonno inkar kamui at**  
 ソンノ インカラ カムイ アツ  
 本当に / もの・を見る / 神 / たくさん  
 いる人出る  
 ほんとうに見物の神々がたくさんいて

5032 2616 **tambe kusu**  
 タムベ クス  
 この・もの / [原因/理由]  
 それゆえに

5033 2617 **san wa**  
 サン ワ  
 前・へ行く / ～して  
 帰って

5034 2617 **e-pontureshi**  
 エ・ポントウレンシ  
 あなたの・年若い・妹  
 あなたの年若い妹を

5035 2618 **ekira rusui yakka**  
 エキラ ルスイ ヤッカ  
 と一緒こ・逃げる ～したい ～すると・も  
 連れて逃げたいけれど

5036 2618 **oar oar**  
 オアラ オアラ  
 全く / 全く  
 まったくまったく

5037 2619 **turamkor**  
 トウラムコ  
 二つの・心・を持つ  
 臆病になり

5038 2619 **ishitoma**  
 イシトマ  
 もの・をこわがる  
 恐ろしいと思ひ

5039 2620 **usaine usaine**  
 ウサイネ ウサイネ  
 めいめい別々の・である / めいめい別々  
 の・である  
 いろいろと

5040 2620 **yaikoshiramse**  
 ヤイコシラムセ  
 一人で・自分・心・と言う  
 思いを巡ら

5041 2621 **koro okai**  
 コロ オカイ  
 ～しながら / [接續助詞の後に置かれる]  
 しながらいた

5042 2621 **rabokita**  
 ラボキタ  
 ～している間・[時間的位置]  
 そのときに

5043 2622 **e-uimam ruwe ne.**  
 エ・ウイマム ルウェ ネ。  
 あなたは・交易に行く こと/さま [繫詞]  
 あなたは交易に行つたのです。

5044 2622 **Boro e-tureshi**  
 ボロ エ・トゥレンシ  
 年上のほうの / あなたの・妹  
 年上の方のあなたの妹

5045 2623 **konep keutum ka**  
 コネア ケウトウム カ  
 いったい何 / 心 / ～もしない  
 いったい何/心も

5046 2624 **somo korbe**  
 ソモ コロベ  
 [否定辞] / ～を持つ・[名詞化辞]  
 持たないものを

5047 2624 **annisapno**  
 アンニサフノ  
 全く・急である・[副詞形成]  
 まったく不意に

5048 2624 **katuhu kar wa**  
 カトゥフ カワ  
 恰好 / ～をつくる / ～して  
 惑わして

5049 2625 **tapne tapne**  
 タフネ タフネ  
 これ・のように / これ・のように  
 かくかくしかじか

5050 2626 **sunkere**  
 スンケレ  
 うそをつく・させる  
 嘘を言わせ

5051 2626 **e-irushka wa**  
 エ・イルシカ ワ  
 あなたは・ものごと・を覆立たしく思う / ～して  
 あなたは腹を立てて

5052 2626 **e-tureshipo**  
 エ・トゥレンシポ  
 あなたの・妹・[指小辞]  
 あなたの妹を

5053 2627 **chiattamnere**  
 チアツタムネレ  
 [中相動名詞] される・一つの・刀・であ  
 る・させる  
 あなたが

5054 2627 **e-ekarkar yakne**  
 エ・エカラカタ ヤクネ  
 あなたは・人こへをする ～すると・である  
 ひと太刀に斬り殺すならば

5055 2628 **orota**  
 オロタ  
 所・[空間的位置]  
 そこで

5056 2628 **ramachi uk kuni**  
 ラマチ ウク クニ  
 魂 / ～を取る / [名詞化引用]  
 その魂を奪うように

5057 2629 **ramu aike**  
 ラム アイケ  
 心・(他動詞形成) / した・すると  
 思うと

5058 2629 **sermaka yupkep**  
 セレマカ ユフ ケブ  
 背後 / 強ひ・[名詞化辞]  
 憑き物が強ひもので

5059 2630 **echi-ne kusu**  
 エチ・ネ クス  
 あなたたちは・[繫詞] / [原因/理由]  
 あなたたちはあるから

5060 2631 **kamui renkaine**  
 カムイ レンカイン  
 神 / 意図・(挿入音)・として  
 幸運にして

5061 2631 **e-tureshi**  
 エ・トゥレンシ  
 あなたの・妹  
 あなたの妹を

5062 2632 **echipkomomka**  
 エチア コモムカ  
 で・舟・と一緒に・流れる・(他動詞形成)  
 舟と一緒に流し

5063 2632 **wen shiri**  
 ウエン シリ  
 程度がひどい / 地  
 ひどいところ

5064 2633 **wen-an wa**  
 ウエン・アン ワ  
 悪い・私は / ～して  
 私が悪くて

5065 2633 **e-tureshipo**  
 エ・トゥレンシポ  
 あなたの・妹・[指小辞]  
 あなたの妹と 一緒に

5066 2633 atui asam

アトゥイ アサム  
海 / 底  
海の底を

5067 2634 a-kokiru yakne

ア・コキル ヤクネ  
私は・と一緒に・をひっくり返す / ～す  
と・である  
私がひっくり返すならば

5068 2634 emonkoashkai ari

エモンコアシカイ アリ  
について・手・に・上手である / ～と  
たやすいと ※emonkoashkai は  
emonkoashkai の誤記

5069 2635 yainu a koroka

ヤイヌ・アン ア コロカ  
自分・を聞く / 感じる・私は / ～した (完  
了) / けれども  
私は思ったけれども

5070 2636 atui otta hene

アトゥイ オツタ ヘネ  
海 / の所・[空間的位置] / ～でも  
海の中でも

5071 2636 kamui okaibe

カムイ オカイベ  
神 / ある / いる・[名詞化辞]  
神のようにあるもの

5072 2637 ne kusu

ネ クス  
[繫詞] / [原因 / 理由]  
であったから

5073 2637 e-tureshi

エ・トゥレシ  
あなたの・妹  
あなたの妹が

5074 2637 atui erai yakne

アトゥイ エライ ヤクネ  
海 / で・死ぬ / ～すると・である  
海で死ぬならば

5075 2638 kamui ekisashke

カムイ エキサシケ  
神 / について・寒気がする  
神がそれで身震いし

5076 2638 tambe kusu

タムベ クス  
この・もの / [原因 / 理由]  
それゆえに

P.111

5077 2639 kamui renkaine

カムイ レンカイネ  
神 / 意図・(挿入音)・として  
幸運にして

5078 2640 tuima kane

トゥイマ カネ  
遠い / ～して  
はるか遠い

5079 2640 Pommoshiri

ポムモシリ  
ポムモシリ  
ポムモシリ

5080 2641 chinomi shiri ka ta

チノミ シリ カ タ  
[使役中相] される・をまつる / 地 / 上  
/ [空間的位置]  
私たちが歩む大地の上で

5081 2641 e-tureshi

エ・トゥレシ  
あなたの・妹  
あなたの妹は

5082 2642 chipkobereke kane yan

チプコベレケ カネ ヤン  
舟・と一緒に・破れる / ～して / 陸・(移  
動の自動詞単数形を形成する接尾辞)  
舟と一緒に壊れて戻った

5083 2642 ruwe ne wa.

ルウェ ネ ワ。  
こと / さま / [繫詞] / ～して  
のです。

5084 2643 Nitne kamui renkaine

ニツネ カムイ レンカイネ  
悪い / 神 / 意図・(挿入音)・として  
魔神のおかみで

5085 2644 Pommoshiri ta

ポムモシリ タ  
ポムモシリ / [空間的位置]  
ポムモシリ

5086 2644 newa ne yakka

ネワ ネ ヤツカ  
[繫詞]・[熟語]・慣用句 / [繫詞] / ～  
すると・も  
にしてもまた

5087 2645 tapne tapne wa

タブネ タブネ ワ  
これ・のように / これ・のように / ～して  
かくかくしかじかという訳で

5088 2646 e-tureshipo

エ・トゥレシポ  
あなたの・妹・[指小辞]  
あなたの妹が

5089 2646 irushka

イルシカ  
ものごと・を腹立たしく思う  
腹を立て

5090 2646 yayomap hine

ヤヨマップ ヒネ  
自分・をかゆがる / ～して  
悔しく思つて

5091 2647 chorauki wa

チャウウキ ワ  
攻撃しに行く / ～して  
攻撃しに行つて

5092 2647 yan humihi

ヤン フミヒ  
陸・(移動の自動詞単数形を形成する接尾辞) 音  
戻つて来る音を

5093 2648 a-nu wa

ア・ヌ ワ  
私は・～を聞く / ～して  
私は聞いて

5094 2648 orot

オロツ  
所・[空間的位置]  
そこで ※orot は orota の誤記

5095 2648 eashiri

エアシリ  
で・新しい  
初めて

5096 2649 tapne tapne

タブネ タブネ  
これ・のように / これ・のように  
かくかくしかじか

5097 2649 nei katu

ネイ カトゥ  
その / この / 冷好 / 有様  
そのさまを

5098 2650 obittano

オビタノ  
皆・(副詞形成)  
みなことごとく

5099 2650 a-ramnukare wa  
ア・ラムヌカレ ワ  
私は・心・を見る・させる / ～して  
私は心で見抜いて

5100 2650 nani annitne kamui tura  
ナニ アンニツネ カムイ トウラ  
すぐに / 全く・悪い / 神 / ～と一緒に  
すぐにまったくの魔神と一緒に

5101 2652 utasaroshki-an  
ウタサロシキ・アン  
互い・と交代してに対立して・立つ・私た  
ちは  
私たちは交互に立って行く決闘をし

5102 2652 hushkotoi wano  
フシコトイ ワノ  
古い・ずっと / から・(副詞語尾)  
久しいあいだ

5103 2653 a-kar aine  
ア・カア アイネ  
私は・～をつくる ～した(完了)・～して  
私は何度も試みてようやく

5104 2653 a-toikoraike.  
ア・トイコライケ  
私は・ひどく・を殺す  
魔神を私はたき殺した

5105 2654 Arwen kamui  
アラウェン カムイ  
全く・悪い / 神  
まったくの悪神

5106 2654 tane bakno  
タネ バクノ  
今 / まで八ほど・(副詞形成)  
今まで

5107 2655 inne kamui  
インネ カムイ  
集合・である / 神  
たくさんの神々の

5108 2655 shiketoko  
シケトコ  
目・の先  
目先に

5109 2656 urar otte ruwe  
ウララ オツテ ルウェ  
霧 / についでいる・させる ことがさま  
霧を張り巡らしたと

5110 2656 ne rok okai  
ネ ロク オカイ  
[繫詞] / ～した(完了) / ～である  
であって

5111 2657 tanebo konna  
タネボ コンナ  
今・(指小辞) / [韻律調整]  
今初めて

5112 2657 inne kamui  
インネ カムイ  
集合・である / 神  
たくさんの神々が

5113 2658 hosarpa  
ホサラバ  
その尻・振り返る  
振り返り

5114 2658 toi chibanaktep  
トイ チバナクテフ  
ひどく / [中相] される・を罰する・[名  
詞化辞]  
ひどい罰があたること

5115 2659 wen chibanaktep  
ウェン チバナクテフ  
程度がひどい / [中相] される・を罰す  
る・[名詞化辞]  
ひどく罰があたること

5116 2659 konep ne kusu  
コネフ ネ クス  
いったい何 / [繫詞] / [原因/理由]  
であったから

5117 2660 toop teine boknashiri  
トオプ テイネ ボクナ シリ  
ほらあすこに・(強調)・(語末子音) / 濡  
れている / 下側の・地  
はるか遠い湿った死者の国に

5118 2661 a-kooterke  
ア・コオテケ  
私は・に対して・を踏む  
悪神を私は踏みつけ

5119 2661 tane anakne  
タネ アナカネ  
今 / ある・すれば  
今は

5120 2661 konep ne ushi ka  
コネフ ネ ウシ カ  
いったい何 / [繫詞] / ～がつく・[名  
詞化辞] / ～も…しない  
いったいどんなところかも

5121 2662 koyairambetek  
コヤイラムベテフ  
と一緒に・自分・がわからない  
まったく知らなかった ※koyairambetek  
は koyairambetek に同じ

5122 2662 ruwe ne.  
ルウェ ネ  
こと八さま / [繫詞]  
のです。

**P.112**

5123 2663 Aokai ne yakka  
アオカイ ネ ヤカ  
私 / [繫詞] / ～すると・も  
私にしても

5124 2664 sonno wen-an  
ソンノ ウェン・アン  
本当に / 悪い・私は  
ほんとうに私は悪かった

5125 2664 ruwe ne  
ルウェ ネ  
こと八さま / [繫詞]  
のです

5126 2665 naa tunashno  
ナア トウナシノ  
もっと / 早い・(副詞形成)  
もっと早く

5127 2665 shinewe-an a yakne  
シネウェ・アン ア ヤカネ  
遊びに行く・私は / ～した(完了) / ～  
すると・である  
私が遊びに行ったらば

5128 2666 tapne kane  
タブネ カネ  
これ・のように / [意外]  
このようにして

5129 2667 uwesamanno  
ウウェサマンノ  
互い・(挿入音)・について・そば・ある・  
(副詞形成)  
みんな一緒に

5130 2667 echi-ramusarak ka  
エチ・ラムサラカ カ  
あなたたちは・心・苦しむ / ～も…しな  
い  
あなたが心を傷めも

5131 2668 somokino  
ソモキノ  
[否定辞]・～をする・(副詞形成)  
しないで

5132 2668 okaibe  
オカイベ  
暮らしている・[名詞化辞]  
暮らしているのに

5133 2669 aokai ne yakka  
アオカイ ネ ヤクカ  
私 / 【繋詞】 / ～すると・も  
私こしても

5134 2669 kamui turanno  
カムイ トウランノ  
神 / を同伴する・(挿入音)・(副詞形成)  
神とともに

5135 2670 echi-koyayababu-an  
エチ・コヤヤバブ・アン  
あなたたちにも・に対して・謝る・私は  
あなたたちには私に謝る

5136 2671 ruwe ne." ari  
ルウェ ネ." アリ  
こと八さま / 【繋詞】 / ～と  
のです。」と

5137 2671 itak kane  
イタク カネ  
言う / ～して  
言つて

5138 2672 tekrikikur-  
テクリキクル  
手・高く・(韻律調整)  
手を高く

5139 2672 buni kane  
ブニ カネ  
～を持ち上げる / ～して  
持ち上げて

5140 2673 i-reshu yubi  
イ・レシュ ユビ  
私を・～を育てる / 兄  
私を育てた兄と

5141 2673 erankarap  
エランカラフ  
と・あいさつする  
あいさつをし

5142 2673 inu wa  
イヌ ワ  
ものを・聞く / ～して  
私は

5143 2674 a-kip ne koroka  
ア・キフ ネ コロカ  
私は・～をする / 【名詞化辞】 / 【繋詞】  
 / けれども  
聞いたけれども

5144 2674 shine ikinne  
シネ イキンネ  
一つの / まとまり・【繋詞】  
いっせいに

5145 2675 eashka  
エアッカ  
それこそ・～も  
それこそ ※eashka は eashir-ka に同じ

5146 2675 ukohomatpa-an.  
ウコホマツパ・アン。  
一緒に・驚く・私たちは  
私たちは一緒に驚いた

5147 2676 "Konep nanka nep  
「コネフ ナンカ ネフ  
いったい何 / 顔の上 / 【繋詞】・【名  
詞化辞】  
「いったい何顔立ちであるもの

5148 2677 konep shirika nep  
コネフ シリカ ネフ  
いったい何 / 見えるもの・の上 / 【繋  
詞】・【名詞化辞】  
いったい何容顔であるもので

5149 2677 a-ne wa kusu  
ア・ネ ワ クス  
私は・【繋詞】 【熟語・慣用句】 【熟語】  
私はあつたから

5150 2678 oroyachiki  
オロヤチキ  
そこ・他の・すべし  
気がついてみると

5151 2678 arwen kamui  
アラウェン カムイ  
全く・悪い / 神  
まったくの悪神

5152 2679 pon a-kor sapo  
ボン ア・コロ サポ  
年若い / 私は・～を持つ / 姉・(指小辞)  
年若い私の姉を

5153 2679 katu a-kar wa  
カトゥ ア・カラ ワ  
恰好八有様 / 私は・～をつくる / ～して  
私はだまして

5154 2680 tapne kane  
タフネ カネ  
これ・のように / 【意外】  
このように

5155 2680 katkoro haukoro  
カッコロ ハウコロ  
あり方・を持つ / 声・を持つ  
振る舞ったり話したり

5156 2681 i-reshu yubi hene  
イ・レシュ ユビ ヘネ  
私を・～を育てる / 兄 / ～でも  
私を育てた兄も

5157 2682 chiukokatkar  
チウコカクカラ  
【使役中相】される・一緒に・のあり方・  
をつくる  
私は

5158 2682 a-ekarkar wa  
ア・エカクカラ ワ  
私は・人に～する / ～して  
感わして

5159 2683 ene i-kar-an shiri  
エネ イ・カラ・アン シリ  
そのように / 私に・～をする・人が / ～  
する八している様子  
私はそうされたこと

5160 2684 nei katu  
ネイ カトゥ  
その八この / 恰好八有様  
そのことを

5161 2684 shine ikinne  
シネ イキンネ  
一つの / まとまり・【繋詞】  
いっせいに

5162 2685 a-eraman.  
ア・エラマン。  
私は・で・心・ある  
私はわかっています。

5163 2685 I-reshu yubi hene  
イ・レシュ ユビ ヘネ  
私を・～を育てる / 兄 / ～でも  
私を育てた兄も

5164 2686 pon a-kor sapo hene  
ボン ア・コロ サポ ヘネ  
年若い / 私は・～を持つ / 姉・(指小辞)  
 / ～でも  
年若い私の姉も

5165 2686 shine ikinne  
シネ イキンネ  
一つの / まとまり・【繋詞】  
いっせいに

**P.113**

5166 2687 tumsak ka ta  
トゥムサク カ タ  
力・を持たない / 上 / 【空間的位置】  
衰弱しながらも

- 5167 2688 oyoyobota  
オヨヨボタ  
まあ忌々しい  
まあ忌々しい
- 5168 2688 oyoyobota  
オヨヨボタ  
まあ忌々しい  
まあ忌々しい
- 5169 2688 sonno hetapne  
ソンノ ヘタプネ  
本当に / いったい〜か・[繫詞]  
ほんとうにまあ
- 5170 2689 atanan ainu  
アタナン アイヌ  
ただの / 人間  
ただの人間
- 5171 2689 shiketoko taknep  
シケトコ タクネフ  
目・の先 / 短い・[名詞化辞]  
目先の短いもので
- 5172 2690 a-ne rokbe kusu  
ア・ネ ロクベ クス  
私は・[繫詞] / 〜した(完了)・[名詞化辞] / [原因/理由]  
私はあるからといって
- 5173 2691 oroyachiki  
オロヤチキ  
そこ・他の・すれば  
気がついてみると
- 5174 2691 annitne kamui  
アンニツネ カムイ  
全く・悪い / 神  
まったくの魔神の
- 5175 2692 wen renkabi  
ウェン レンカビ  
悪い / 望み  
悪い料簡
- 5176 2692 okai rok kusu  
オカイ ロク クス  
ある / いる / 〜した(完了) [原因/理由]  
があったから
- 5177 2693 inunukashki  
イヌヌカシキ  
かわいそうである  
かわいそうに
- 5178 2694 osennepkata  
オセンネフ カタ  
そこに・もしや・何・も・に  
もしや何か
- 5179 2694 a-tureshipo  
ア・トゥレシポ  
私の・妹・[指小辞]  
私の妹を
- 5180 2695 a-koiki shiri  
ア・コイキ シリ  
私は・に対して・もの・をする / 〜する  
入している様子  
私がいじめたこと
- 5181 2695 a-chishte shiri ari  
ア・チシテ シリ アリ  
私は・泣く・させる / 〜する入している  
様子 / 〜と  
妹を私が泣かせたことと
- 5182 2696 i-reshu yubi  
イ・レシュ ユビ  
私を・〜を育てる / 兄  
私を育てた兄
- 5183 2696 pon a-kor sapo  
ポン ア・ココ サポ  
年若い / 私は・〜を持つ / 姉・(指小辞)  
年若い私の姉は
- 5184 2697 haweokai kane  
ハウエオカイ カネ  
言う / 〜して  
言って
- 5185 2697 inumbe oshmak  
イヌムベ オシマク  
姻縁の板 / の後ろ・の奥  
姻縁の後ろを
- 5186 2698 otetterke kane  
オテツレケ カネ  
そこに・(倒れることを表す擬態の語根)・  
(重複)・(自動詞形成) / 〜して  
踏みこじって
- 5187 2698 chobara chobara  
チョバラ チョバラ  
いい気味だ / いい気味だ  
ほんとうにいい気味だ
- 5188 2699 nitne kamui  
ニツネ カムイ  
悪い / 神  
魔神
- 5189 2700 newa ne yakka  
ネワ ネ ヤツカ  
[繫詞]・[熟語]・慣用句 / [繫詞] / 〜  
すると・も  
にしてもまた
- 5190 2700 heru nitne kamui ne  
ヘル ニツネ カムイ ネ  
ただ〜だけ / 悪い / 神 / [繫詞]  
ただ魔神であり
- 5191 2701 utomnukar wa  
ウトムヌカワ  
互い・中ほど・を見る / 〜して  
結婚して
- 5192 2702 ainu moshiri  
アイヌ モシリ  
人間 / 小さい/静かな・地  
人間の国
- 5193 2702 moshiriso kurka  
モシリソ クルカ  
小さい/静かな・地・広がりをもつ所 / 影  
八姿・の上  
国のおもてに
- 5194 2703 koiraukituiba wa  
コイラウキトゥイバ ワ  
に向かって・稼ぎに行く / 〜して  
働きに来た ※koiraukituiba は  
koiraukituba に同じ
- 5195 2704 ne a yakne  
ネ ア ヤクネ  
[繫詞] / 〜した(完了) / 〜すると・  
である  
ならば
- 5196 2704 epirikano  
エビリカノ  
で・よくなる・(副詞形成)  
それで幸せに
- 5197 2704 okaibe  
オカイベ  
暮らしている・[名詞化辞]  
暮らしているもの
- 5198 2705 netobo  
ネトボ  
身体 ※netobo は netoba の誤記521  
4
- 5199 2705 yayashish tura nesun  
ヤヤシシ トウラ ネスン  
口惜しい / 〜と一緒に / (強めの助  
詞)・(納得の助詞)  
後悔と一緒にそれだから
- 5200 2706 boknamoshiri  
ボクナモシリ  
下側の・国  
死者の国に

5201 2706 a-oahunke humi  
ア・オアフンケ フミ  
私は・そこに・入る・させる / ～する人  
した人している音八感じ八のよう  
魔神を私は入れたこと

5202 2707 okai ne  
オカイ ネ  
～である / 【繫詞】  
である

5203 2707 hunabakunsui  
フナバクンスイ  
幸いこ・(強調)・また  
幸いにも

5204 2708 kutkoro kamui  
クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神が

5205 2709 okai kushkeraibo  
オカイ クシケライボ  
ある・いる そのために・さすはこ・(指小辭)  
いてくれたおかげで

5206 2709 uwesamanno  
ウエサマンノ  
互い・(挿入音)・について・そば・ある・  
(副詞形成)  
みんな一緒に

5207 2710 shiknu-an  
シクヌ・アン  
目・を持つ・私たちは  
私たちは生きながらえ

5208 2710 wembe ikkeu hene  
ウエムベ イツケウ ヘネ  
悪い・もの八こと / 原因 / ～でも  
戦争の原因も

**P.114**

5209 2711 pirikano  
ピリカノ  
よい・(副詞形成)  
しっかりと

5210 2711 a-eraman." ari  
ア・エラマン、 アリ  
私は・で・心・ある / ～と  
私にはわかっています」と

5211 2712 haweokai kane  
ハウエオカイ カネ  
言う / ～して  
言って

5212 2713 kutkoro kamui  
クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神に

5213 2714 boronno  
ボロンノ  
大きい八多い・(挿入音)・(副詞形成)  
たくさん

5214 2714 koyairaikepa.  
コヤイライケパ  
に対して・感謝する・(複数)  
感謝した。 ※yairaike は通常 yairaike

5215 2715 Aokai ne yakka  
アオカイ ネ ヤツカ  
私 / 【繫詞】 / ～すると・も  
私にしても

5216 2715 keutum otta  
ケウトウム オツタ  
心 / の所・[空間的位置]  
心の中で

5217 2716 sonno kutkoro kamui  
ソンノ クツコロ カムイ  
本当に / 断崖絶壁・を持つ / 神  
ほんとうに断崖の神に

5218 2717 a-koyairaike yakka  
ア・コヤイライケ ヤツカ  
私は・に対して・感謝する / ～すると・も  
私は感謝したけれど

5219 2717 oribak kunip  
オリバク クニフ  
恐れ横む / ～するべき・もの  
恐れ横むもので

5220 2718 a-nep ne kusu  
ア・ネフ ネ クス  
私は・【繫詞】・[名詞化辞] / 【繫詞】 /  
[原因八理由]  
私はあったから

5221 2719 shine itak boka  
シネ イタク ボカ  
一つの / 言葉 / (指小辭)・も  
ひとつの言葉も

5222 2719 a-ye eaikap kane  
ア・イエ エアイカフ カネ  
私は・～を言う / 【否定動詞】について・  
できない八へただ / ～して  
私は言うことができず

5223 2720 i-reshu yubi ne wa  
イ・レシュ ユビ ネ ワ  
私に・～を育てる 兄 / 【繫詞】 ～して  
私を育てた兄と

5224 2721 pon a-kor sapo ne wa  
ボン ア・コロ サポ ネ ワ  
年若い / 私の～を持つ / 姉・(指小辭)  
/ 【繫詞】 / ～して  
年若い私の姉と

5225 2722 kanna ruino  
カンナ ルイノ  
上の・方へ / 激しい・(副詞形成)  
また激しく

5226 2722 otusui konna  
オトゥスイ コンナ  
(韻律)・二つの・～回 / 【韻律調整】  
二度も

5227 2723 oresui konna  
オレスイ コンナ  
(韻律)・三つの・～回 / 【韻律調整】  
三度も

5228 2723 i-shikoruiruipa  
イ・シコルイルイパ  
私に・自分・に対して・(なでることを表  
す語根)・(重複)  
私を何度も撫でさすり

5229 2724 orowano  
オロワノ  
それから・(副詞形成)  
それから

5230 2724 aokai ne yakka  
アオカイ ネ ヤツカ  
私 / 【繫詞】 / ～すると・も  
私にしても

5231 2725 Pommoshiri  
ポムモシリ  
ポムモシリ  
ポムモシリ

5232 2726 kotan otta  
コタン オツタ  
村 / の所・[空間的位置]  
村に

5233 2726 oman-an wa  
オマン・アン ワ  
行く・私は / ～して  
私が行って

- 5234 2726 tapne tapne  
タフネ タフネ  
これ・のように / これ・のように  
かくかくしかじか
- 5235 2727 tanto bakno  
タント バクノ  
この・口 / まで/ほど・(副詞形成)  
今日まで
- 5236 2727 an orushbe  
アン オルシュベ  
ある/いる / の所・についでいる・もの  
あった話を
- 5237 2728 sunke sakno  
スンケ サクノ  
うそをつく / がない・(副詞形成)  
嘘を言わずに
- 5238 2728 an korachi  
アン コラチ  
ある/いる / ~のように  
あったように
- 5239 2729 a-ye chiki  
ア・イエ チキ  
私は・~を言う / ~するから  
私は言うから
- 5240 2729 i-reshu yubi hene  
イ・レシュ ユビ ヘネ  
私を・~を育てる / 兄 / ~でも  
私を育てた兄も
- 5241 2730 pon a-kor sapo  
ボン ア・コサポ  
年若い / 私は・~を持つ / 姉・(指小辞)  
年若い私の姉も
- 5242 2731 shino yayiraikepa  
シノ ヤイライケパ  
主要/本当である・(副詞形成) / 感謝する・(複数)  
ほんとうに感謝し
- 5243 2731 orowa  
オロワ  
そこ・から  
それから
- 5244 2732 i-reshu yubi hemem  
イ・レシュ ユビ ヘMEM  
私に・~を育てる / 兄 / ~も・(重複)  
私を育てた兄にも
- 5245 2732 pirika kusuri  
ピリカ クスリ  
よい / 薬  
よい薬を
- 5246 2733 a-kure  
ア・クレ  
私は・を飲む・させる  
私は飲ませ
- 5247 2733 hushkotoi wano  
フシコトイ ワノ  
古い・ずっと / から・(副詞語尾)  
久しいあいだ
- 5248 2734 somo ibeba kunip  
ソモ イベバ クニフ  
[否定辞] / 食事する・(複数) / ~するべき・もの  
食事をしていなかったもの
- 5249 2734 konep ne kusu  
コネフ ネ クス  
いったい何 / [繋詞] / [原因/理由]  
であったから
- P.115**
- 5250 2735 sonno obittano  
ソンノ オビツタノ  
本当に / 皆・(副詞形成)  
ほんとうにみなことごとく
- 5251 2736 ouse bone  
オウセ ボネ  
ただ / 骨  
ただ骨に
- 5252 2736 chikapkokari kane  
チカフ コカリ カネ  
[使役中相] される・皮・と一緒に・を回す / ~して  
皮が覆い被さっていて
- 5253 2737 utut tu oman-an  
ウトウツ トウ オマン・アン  
下座 / [空間的位置] / 行く・私は  
私は下座に行き ※tu は ta の誤記
- 5254 2737 otu betchirbe  
オトゥ ベツチリベ  
(韻律)・二つの / 水・滴る・[名詞化辞]  
二つの水の滴 ※betchirbe は bechirbe  
に同じ
- 5255 2738 ore betchirbe  
オレ ベツチリベ  
(韻律) 三つの / 水・滴る・[名詞化辞]  
三つの水の滴を ※betchirbe は bechirbe  
に同じ
- 5256 2738 a-yaikarbare  
ア・ヤイカバレ  
私は・自分・をつくる・(複数)・させる  
私は注ぎ
- 5257 2738 pirika shuke  
ピリカ シュケ  
よい / 鍋・(自動詞形成)  
よい炊事を
- 5258 2739 a-ki hine  
ア・キ ヒネ  
私は・~をする / ~して  
私はして
- 5259 2739 a-obittano  
ア・オビツタノ  
私たちは・皆・(副詞形成)  
私たちはみんな
- 5260 2740 ibe-an  
イベ・アン  
食事する・私たちは  
私たちは食事をとり
- 5261 2740 ibe tuikata  
イベ トウイカタ  
食事する / ~している最中・[時間的位置]  
食事をしている間に
- 5262 2740 ineap kusu  
イネアプ クス  
どうである・~した・もの / [熟語]  
何とまあ
- 5263 2741 kutkoro kamui  
クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神の
- 5264 2741 itak rui wa  
イタク ルイ ワ  
言う / 激しい / ~して  
よくしゃべる
- 5265 2742 hawash nankora  
ハワシ ナンコラ  
声・する / 顔・を持つ・~か  
ことなのだろうか
- 5266 2742 monak pirikap sui  
モナク ピリカフ スイ  
ただでさえ 美しい・[名詞化辞] また  
ただでさえ美しいのがまた
- 5267 2743 tu mina itak  
トゥ ミナ イタク  
二つの / 笑う / 言葉  
二つの笑い言葉
- 5268 2744 re mina itak  
レ ミナ イタク  
三つの / 笑う / 言葉  
三つの笑い言葉を

- 5269 2744 i-tasare  
イ・タサレ  
私と・と交換する・させる  
私と交わし
- 5270 2745 utashpa kane  
ウタシパ カネ  
互い・と交換する (tasa の語幹)・(複数)  
/ [意外]  
代わる代わる
- 5271 2745 yepnu kunip  
イエフヌ クニフ  
無垢である / ～するべき・もの  
無垢であるもので
- 5272 2746 a-nep ne kusu  
ア・ネフ ネ クス  
私は・[繫詞]・[名詞化辞] / [繫詞] /  
[原因/理由]  
私はあったから
- 5273 2746 uorun wa  
ウオルン ワ  
並ぶ / ～して  
並んで
- 5274 2747 inkar boka  
インカフ ボカ  
もの・を見る / (指小辞)・も  
見るさえ
- 5275 2747 somo a-ki kane  
ソモ ア・キ カネ  
[否定辞] / 私は・～をする / ～して  
私はせずに
- 5276 2748 ibe ruoka  
イベ ルオカ  
食事する / 跡・の後  
食事のあとを
- 5277 2748 chiobashbare.  
チオバシバレ。  
[中相] される・そこに・走る・(複数)・  
させる  
かたづけ終えた。
- 5278 2748 Tane kutkoro kamui  
タネ クッコロ カムイ  
今 / 断崖絶壁・を持つ / 神  
今断崖の神は
- 5279 2749 hoshibi kuni  
ホシビ クニ  
戻る / [名詞化引用]  
戻るように
- 5280 2750 ye kane  
イエ カネ  
～を言う / ～して  
言って
- 5281 2750 "Kanna ruino  
「カンナ ルイノ  
上の・方へ / 激しい・(副詞形成)  
「また激しく
- 5282 2750 tambota anakne  
タムボタ アナクネ  
この・(指小辞)・に / ある・すれば  
今度は
- 5283 2751 pirika unukara  
ピリカ ウヌカラ  
よい / 互い・を見る  
私たちは
- 5284 2752 ratchi unukar  
ラッチ ウヌカラ  
ゆっくり / 互い・を見る  
仲よく一緒会い
- 5285 2752 a-ki kusune." ari  
ア・キ クスネ。 アリ  
私たちは・～をする / [目的・原因/理由]・[繫詞] / ～と  
ゆっくりと会いましょう。」と
- 5286 2753 itak kane  
イタカ カネ  
言う / ～して  
言って
- 5287 2753 chirikibuni  
チリキブニ  
[使役中相] される・上へ・を持ち上げる  
持ち上がり
- 5288 2754 i-reshu yubi  
イ・レシュ ユビ  
私を・～を育てる / 兄  
私を育てた兄は
- 5289 2754 ene itaki.  
エネ イタキ。  
このように / 話す・[名詞化辞]  
次のように言った。
- 5290 2755 "Naa ponno  
「ナア ポンノ  
もっと / 小さい/少ない・(副詞形成)  
「もう少し
- 5291 2755 shiran ko  
シラン コ  
あたり/様子・ある / ～すると  
しばらくしたら
- 5292 2755 toikotumashnu-an ita  
トイコトウマシヌ・アン イタ  
ひどく・力・が充分ある・私は / とき・[時  
間的]位置  
私がおこぶる元気になったときに
- 5293 2756 pon tonotobo  
ポン トノトボ  
少ない / 酒・[指小辞]  
少し酒を
- 5294 2757 a-shikupka ita  
ア・シクブカ イタ  
私は・成長する・(他動詞形成) / とき・  
[時間的位置]  
私が造ったときに ※shikup は shukup  
に同じ
- 5295 2757 kutkoro kamui  
クッコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神を
- 5296 2758 a-tak kusune  
ア・タカ クスネ  
私は・～を招待する / [目的・原因/理由]・[繫詞]  
私は招待しましょう
- 5297 2758 neita Pommoshiri un  
ネイタ ポンモシリ ウン  
何の・所・[空間的位置] / ポンモシリ /  
[連体句形成]  
どこかポンモシリの
- P.116**
- 5298 2759 kamuineokaibe hene  
カムイネオカイベ ヘネ  
神・～になる・ある/いる・[名詞化辞] /  
～でも  
神のようなお方も
- 5299 2760 obittano  
オビツタノ  
皆・(副詞形成)  
みなことごとく
- 5300 2761 a-tak wa  
ア・タカ ワ  
私は・～を招待する / ～して  
私は招待して
- 5301 2761 a-koyayattasa  
ア・コヤヤツタサ  
私は・に対して・自分・返礼をする  
皆に私を返礼する

5302 2762 kushne." ari  
クシネ、アリ  
[目的・原因・理由]・[禁詞] / ～と  
つもりです。と

5303 2762 hawash chiki  
ハワシ チキ  
声・する / ～するから  
そう言うから

5304 2763 kutkoro kamui  
クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神は

5305 2764 shino nubetne wa  
シノ スベツネ ワ  
主要な本当である・(副詞形成) / 喜ぶ /  
～して  
ほんとうに喜んで

5306 2764 "Ruwe un." ari  
「ルウェ ウン、」 アリ  
こと八さま / ～ですよ / ～と  
「そうだ。」と

5307 2765 itak kane  
イタカ カネ  
言う / ～して  
言って

5308 2765 soine tuikata  
ソイネ トウイカタ  
外・へ行く / ～している最中・[時間的位置]  
外に出ながら

5309 2766 ishiksamnere  
イシクサムネレ  
もの・目・そば・になる・させる  
横目を使い

5310 2767 ene an kamui  
エネ アン カムイ  
このように / ある人いる / 神  
このような神

5311 2767 ene am bito  
エネ アム ビト  
このように / ある人いる / 神と同等の人  
このようなお方が

5312 2768 hemshiehose  
ヘムシエホセ  
同じ・自分・そこに・背を向ける  
自分をさしおいて

5313 2768 konep kamuye  
コネア カムイェ  
いったい何 / 神・へか  
いったい何神

5314 2769 konep bitoho  
コネア ビトホ  
いったい何 / 神と同等の人・へか  
いったい何人に

5315 2769 koshikraipa kunip  
コシクライパ クニフ  
に対して・目・を行かせる人來させる / ～  
するべき・もの  
目を向けるもの

5316 2770 kanibor ka ta  
カニボカ カタ  
[上部△表面]・顔つき / 上 / [空間的  
位置]  
その顔のおもて

5317 2771 korai kosampa  
コライコサンパ  
一緒に・死ぬ・急に～する人となる  
さっと青ざめ

5318 2772 i-tukarikebo  
イ・トゥカリケボ  
私の・手前・の所・[指小辞]  
私の手前のところに

5319 2772 koshikerana-  
コシケラナ  
に対して・目・で・下・の方  
視線を低く

5320 2773 atte kane  
アツテ カネ  
掛かる・させる / ～して  
目を伏せて

5321 2773 otusui konna  
オトゥスイ コンナ  
(韻律)・二つの・～回 / [韻律調整]  
二度も

5322 2774 oresui konna  
オレスイ コンナ  
(韻律)・三つの・～回 / [韻律調整]  
三度も

5323 2774 i-ekobi wa  
イ・エコビ ワ  
私に・について・に好して・を引く / ～して  
私に背を向けて

5324 2775 oman niukesh  
オマン ニウケシ  
行く / ～をしようと思ってもすることが  
できない  
行くことができない

5325 2775 kotomno  
コトムノ  
～ように見えて・(副詞形成)  
ように

5326 2776 a-ramu kane  
ア・ラム カネ  
私は・心・(他動詞形成) / ～して  
私は思って

5327 2776 chiso inaraipa.  
チソイナライバ  
[使役中相] される・外・の方・を行か  
せる人來させる  
外に出て行った

5328 2777 Soyun yakura  
ソユン ヤクラ  
外・にある / 槽  
外の槽

5329 2777 yakura ka wa  
ヤクラ カワ  
槽 / 上 / ～から  
槽の上から

5330 2778 kamui nish ka  
カムイ ニシ カ  
神 / 雲 / 上  
天空上

5331 2779 korikoshma  
コリコシマ  
に向かって・上の方・に入る  
さっと昇り

5332 2779 isenramkusui  
イセンラムクス  
もの・いつものことである・のために  
いつものように

5333 2780 kamui kar kanto  
カムイ カラ カント  
神 / ～をつくる / 上の・潮沼  
神が造った天が

5334 2780 ukaehorak  
ウカエホラク  
互い・の上・その頭・倒れる  
一緒に崩れ落ちる

5335 2781 semkorachi

セムコラチ  
～のように  
ように

5336 2781 oman hum konna

オマン フム コンナ  
行く / 音 / [韻律調整]  
行く音が

5337 2782 keurototke

ケウロトツケ  
(擬音の語根)・(たて続けにくり返される  
ことを表す接尾辞)・(自動詞形成)  
ゴーゴーと鳴り響き

P.117

5338 2783 toop bet kur etoko

トオフ ベツ クレ エトコ  
ほらあすこに・(強調)・(語末子音) / 川  
/ [韻律調整] / いちばん奥  
はるか遠い川の水源地に

5339 2784 kohumshinikur-

コフムシニクル  
に向かつて・音・休む・(韻律調整)  
音を休め

5340 2785 atte kane

アツテ カネ  
掛かる・させる / ～して  
響き渡って

5341 2785 orowano

オロワノ  
それから・(副詞形成)  
それから

5342 2785 keshto shuke-an wa

ケスト シュケ・アン ワ  
毎へ・日 / 鍋・(自動詞形成)・私は / ～  
して  
毎日私は炊事をして

5343 2786 i-reshu yubi

イ・レシュ ユビ  
私を・～を育てる / 兄  
私を育てた兄

5344 2787 pon a-kor sapo

ボン ア・コロ サポ  
年若い / 私は・～を持つ / 姉・(指小辞)  
年若い私の姉を

5345 2787 kashi a-huye aine

カシ ア・フイエ アイネ  
上 / 私は・～を看病する / ～した (完  
了)・～して  
私は看病して

5346 2788 tane anakne

タネ アナクネ  
今 / ある・すれば  
今は

5347 2789 shine ikinne

シネ イキンネ  
一つの / まとまり・[繋詞]  
いっせいに

5348 2789 sonno toikotumashnu

ソノ トイコトウマシヌ  
本当に / ひどく・力・が充分ある  
ほんとうにすっかり元気に

5349 2790 okerpa

オケルパ  
～し終わる  
なり終え

5350 2791 nani i-reshu yubi

ナニ イ・レシュ ユビ  
すぐに / 私を・～を育てる / 兄  
すぐに私を育てた兄は

5351 2791 ene itaki.

エネ イタキ。  
このように / 話す・[名詞化辞]  
次のように言った

5352 2792 "Hokure hokure

「ホクレ ホクレ  
さあ早く / さあ早く  
「さあさあ

5353 2792 haru kesh boka

ハレ ケシ ボカ  
食料 / 残り / (指小辞)・も  
穀物の残りでも

5354 2793 okai chiki

オカイ チキ  
ある人いる / ～したら  
あるなら

5355 2793 rapte wa

ラフテ ワ  
下がる・(他動詞形成) / ～して  
それを降ろして

5356 2794 sake shuipa yan." ari

サケ シュイパ ヤン。 アリ  
酒 / ～を揺らす / [命令] / ～と /  
酒を醸しなさい。と

5357 2794 hawash chiki

ハワシ チキ  
声・する / ～するから  
そう言うから

5358 2795 shino nubetne-an

シノ ヌベツネ・アン  
主要 / 本当である・(副詞形成) / 喜ぶ・私は  
ほんとうに私は喜び

5359 2795 pon a-kor sapo

ボン ア・コロ サポ  
年若い / 私は・～を持つ / 姉・(指小辞)  
年若い私の姉は

5360 2796 nani chisoiraipa

ナニ チソイライパ  
すぐに / [使役中相] される・外・の方・  
を行かせる / 来させる  
すぐに外に出て行き ※chisoiraipa は  
chisoiraipa の誤記

5361 2796 yaikotan pa

ヤイコタン パ  
自分・村 / 上手  
自分の村の上手

5362 2797 yaikotan kesh

ヤイコタン ケシ  
自分・村 / 下手  
自分の村の下手に

5363 2797 hawotuire chiki

ハウオトゥイレ チキ  
声・を切る・させる / ～したところ  
大声で呼びかけたところ

5364 2797 ineap kusu

イネアブ クス  
どうである・～した・もの / [熟語]  
何とまあ

5365 2798 a-utaripo

ア・ウタリポ  
私の・同族の人々・(指小辞)  
私の同族の人々

5366 2798 utarorke

ウタロケ  
～たち  
たち

5367 2798 uitaknu wa

ウイタクヌ ワ  
互い・言葉・を聞く / ～して  
耳を貸して

5368 2799 shiriki nankora

シリキ ナンコラ  
様子・ものごとをする 顔・を持つ・～か  
そうなのだろうか

5369 2799 irukai shiran ko  
イルカイ シラン コ  
ちよっとの間 / あたり八様子・ある /  
～すると  
しばらくそうしている

5370 2800 use nishpa  
ウセ ニシパ  
普通の / 裕福で身分の高い男性  
ただの男

5371 2800 use katkemat  
ウセ カツケマツ  
普通の / あり方・のある・女性  
ただの淑女

5372 2801 utarorke  
ウタロロケ  
～たち  
たちが

5373 2801 uwekarba wa  
ウエカワバ ワ  
互い・(挿入音)・の方に向って / ～して  
集まって

5374 2801 okkai utar  
オッカイ ウタラ  
男 / ～たち  
男たちは

5375 2802 inauni tuiba hene  
イナウニ トウイバ ヘネ  
木幣・木 / ～を切る / ～でも  
木幣の木を伐るでも

5376 2802 nep ne yakka  
ネパ ネ ヤッカ  
何の・もの / 【繋詞】 / ～すると・も  
何でも

5377 2803 eikasuibā  
エイカスイバ  
で・人・を手伝う・(複数)  
手伝い

5378 2803 menoko utar  
メノコ ウタラ  
女 / ～たち  
女たちは

5379 2803 usa iyuta  
ウサ イユタ  
いろいろ / もの・(挿入音)・を白でつく  
いろいろ精白し

5380 2804 usa wakkata  
ウサ ワッカタ  
いろいろ / 水・を採って来る  
いろいろ水汲みをし

5381 2804 eukasui  
エウカスイ  
のことで・互い・を助ける八手伝う  
そのために協力し合い

5382 2805 eumombok-  
エウモムボク  
について・互い・手・の下  
一所懸命に

5383 2805 tushmak kane  
トゥシマク カネ  
～の先を越す / ～して  
先を越して

5384 2805 sake shuiba-an  
サケ シュイバ・アン  
酒 / ～を煮る・私は  
酒を私は醸し ※shuiba は shuba の誤記

5461

5385 2806 pon a-kor sapo tura  
ボン ア・コ サポ トウラ  
年若い / 私は・～を持つ / 姉・(指小辞)  
/ ～と一緒に  
年若い私の姉と一緒に

**P.118**

5386 2807 utar kotcha  
ウタラ コツチャ  
人々 / 前  
人々の前に

5387 2807 a-ehobumba  
ア・エホブムバ  
私は・そこに・尻・を持ち上げる  
私は跳び上がり

5388 2807 shino yuptek-an  
シノ ユフテク・アン  
主要八本当である・(偏副詞形成) / (きつ  
くしまる八しめることを表す擬態の語  
根)・ちよっと～する・私は  
ほんとうに私はがんばり

5389 2808 irukai ne ko  
イルカイ ネ コ  
ちよっとの間 / 【繋詞】 / ～すると  
しばらくすると

5390 2809 boro shintoko  
ボロ シントコ  
大きい / 行器  
大きい行器

5391 2809 iwan shintoko  
イワン シントコ  
六つの / 行器  
六つの行器を

5392 2810 ror a-oraiba  
ロロ ア・オライバ  
上座 / 私は・そこに・を行かせる八来さ  
せる  
私は上座の方に寄せ

5393 2810 a-eramushinne.  
ア・エラムシンネ  
私は・について・心・地面・である  
それで私は安心した。

5394 2811 Kunne an ko  
クンネ アン コ  
影・である / ～になる / ～すると  
夜になると

5395 2811 kutkoro kamui  
クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神

5396 2812 pon a-kor yubi  
ボン ア・コ ユビ  
年若い / 私は・～を持つ / 兄  
年若い私の兄が

5397 2812 a-monnikoro  
ア・モンニコロ  
私の・手・～のくるむ中  
私の両腕の間に

5398 2813 eerachitke  
エエラチクケ  
を伴って・それで・(垂れ下がる意味の語  
基)・(自動詞形成)  
ぶら下がり

5399 2813 a-nankotchake  
ア・ナンコクチャケ  
私の・顔・前  
私の顔の前

5400 2814 eerachitke  
エエラチクケ  
を伴って・それで・(垂れ下がる意味の語  
基)・(自動詞形成)  
ぶら下がり

5401 2814 a-montum konna  
ア・モントウム コンナ  
私の・手・の中 / 【韻律調整】  
私の腕力は

5402 2815 koshumnatarā  
コシュムナタラ  
(擬音語・擬態語を導く接頭辞)・(擬態の  
語根)・(状態が凝っていることを表す接尾  
辞)  
萎れ

- 5403 2815 kamui ari**  
カムイ アリ  
神 / へと  
神と
- 5404 2815 hawash kusu**  
ハワシ クス  
声・する / [原因/理由]  
言うから
- 5405 2816 naa ainu kat ne**  
ナア アイヌ カツ ネ  
もっと 人間 恰好/有様 へに (なる)  
もっと人間の際に
- 5406 2817 okaibe hene**  
オカイベ ヘネ  
ある/いる・[名詞化辞] / へでも  
あるもので
- 5407 2817 a-ye hawe ne kuni**  
ア・イエ ハウェ ネ クニ  
人が・へを言う / (へと言った) こと /  
[繫詞] / [名詞化引用]  
言うのだからと
- 5408 2818 a-ramu rok wa**  
ア・ラム ロク ワ  
私は・心・(他動詞形成) / へした(完了)  
へして  
私は思っていたのに
- 5409 2818 tap eashiri**  
タブ エアシリ  
これ / それこそ  
それこそ
- 5410 2819 chinomi kamui**  
チノミ カムイ  
[使役中相] される・をまつる / 神  
私たちが祭る神が
- 5411 2819 toikaoterke**  
トイカオテレケ  
土・の上・のところで・跳ねる  
生まれたならと
- 5412 2820 a-koenembap**  
ア・コエネムバ  
人が・に対して・真似る・[名詞化辞]  
思われるもの
- 5413 2820 kashikeun**  
カシケウン  
上・[連用句形成]  
その上
- 5414 2821 usa rametok**  
ウサ ラメトク  
いろいろ / 心・の先端  
いろいろ勇敢さ
- 5415 2821 usa nubur hawe**  
ウサ ヌブル ハウェ  
いろいろ 霊力がある (へと言った) こと  
いろいろ霊力のあること
- 5416 2822 irayapka**  
イラヤプカ  
人・を感心する・させる  
まあ驚いた
- 5417 2822 wen-an shiri**  
ウェン・アン シリ  
悪い・私は / へする/入している様子  
私のみじめなさ
- 5418 2823 otui-an shiri**  
オトウイ・アン シリ  
その尻・切れる・私は / へする/入してい  
る様子  
私のつまらないさまを
- 5419 2823 shituyashkarap**  
シトゥヤツカラフ  
自分・を憐れむ  
私は
- 5420 2824 i-yekarkar**  
イ・イエカラカラ  
私に・(挿入音)・人にへをする  
憐れに思い
- 5421 2824 nube tura**  
ヌベ トウラ  
目・汁 / へと一緒に  
涙と一緒に
- 5422 2825 ki shiri**  
キ シリ  
へをする / へする/入している様子  
同情すること
- 5423 2825 okai yakka**  
オカイ ヤツカ  
へである / へすると・も  
であるけれど
- 5424 2825 kamui ne yakka**  
カムイ ネ ヤツカ  
神 / [繫詞] / へすると・も  
神でも
- 5425 2826 yep nu kusu**  
イエブ ヌ クス  
へを言う・[名詞化辞] へを聞く / [目取]  
言うことを聞くために
- 5426 2826 shikibip kusu**  
シキビフ クス  
見ないふりをする / [目的]  
見ないふりをするために
- 5427 2827 i-koitak rusui yakka**  
イ・コイタク ルスイ ヤツカ  
私に・に・話す へしたい へすると・も  
私に話しかけたくても
- 5428 2828 aritak chinki**  
アリタク チンキ  
一つの言葉 / 裾  
ただひと言の端も
- 5429 2828 i-koturainu ruwe**  
イ・コトゥライヌ ルウェ  
私に・に対して・を見失う / こと/さま  
私にかけないこと
- 5430 2829 okai chiki**  
オカイ チキ  
へである / へするから  
だったから
- 5431 2829 hetak ta usa**  
ヘタタ タ ウサ  
さあ / ここに / いろいろ  
さあさあ早く
- 5432 2830 oainusakno**  
オアイヌサクノ  
そこに・人間・がない・(副詞形成)  
他に人のいないところで
- 5433 2830 unukara-an wa**  
ウヌカラ・アン ワ  
互い・を見る・私は / へして  
私たちが一緒に会って
- P.119**
- 5434 2831 ene ene**  
エネ エネ  
このように / このように  
かかかくしかじか
- 5435 2831 shukup tuikata**  
シュクフ トウイカタ  
成長する / へしている最中・[時間的位置]  
一生涯の間
- 5436 2832 yainu-an katu**  
ヤイヌ・アン カトゥ  
自分・を聞く/感じる・私は / 恰好/有  
様  
私が考えていることを

5437 2833 utashpa bakno  
ウタッパ バクノ  
互い・と交換する (tasa の語幹)・(複数)  
/ まで八ほど・(偏副形成)  
代わる代わる

5438 2833 a-ye okai ari  
ア・イエ オカイ アリ  
私は・へを言う / [願望] / へと  
私は話したいと

5439 2834 yainu-an chiki  
ヤイヌ・アン チキ  
自分・を聞く・感じる・私は へしたから  
私は考えたから

5440 2835 sotki ka ta  
ソフキ カ タ  
寝床 / 上 / [空間的位置]  
寝床の上で

5441 2835 a-yainubeko-  
ア・ヤイヌベコ  
私は・自分・涙・と一緒に  
私は涙に

5442 2835 shiru kane  
シル カネ  
～をこする / ～して  
かきくれて

5443 2836 keshukuran  
ケシュクラン  
毎へ・晩  
毎晩

5444 2836 mokor boka  
モコロ ボカ  
静けさ・を持つ / (指小辞)・も  
眠ることも

5445 2837 a-etoranne  
ア・エトランネ  
私は・について・やる気がない  
私はしたくなく

5446 2837 a-kon ram konna  
ア・コン ラム コンナ  
私は・へを持つ / 心 / [韻律調整]  
私の心は

5447 2838 koshitnatara.  
コシツナタラ.  
(擬音語・擬態語を導く接頭辞)・(擬態の  
語根)・(状態が続いていることを表す接尾  
辞)  
続れた。

5448 2838 Tane tutko kane  
タネ トウッコ カネ  
今はもう / 二つの・(前の音節の子音の重  
複)・日 / [意外]  
今はもう二日

5449 2839 rerko kane  
レルコ カネ  
三つの・(前の音節の子音の重複)・日 /  
[意外]  
三日

5450 2839 shiran ko  
シラン コ  
あたり八様子・ある / ～すると  
しばらくすると

5451 2839 kamui erusuibe  
カムイ エルスイベ  
神 / ～を食べる・～したい・[名詞化辞]  
神が食べたいもの

5452 2840 kurusuibe  
クルスイベ  
～を飲む・～したい・[名詞化辞]  
飲みたいもの

5453 2840 konep ne kusu  
コネグ ネ クス  
いったい何 / [繫詞] / [原因/理由]  
であったから

5454 2841 pirika tonoto  
ピリカ トノト  
よい / 殿・乳  
おいしい酒の

5455 2841 hura mawe  
フラ マウエ  
におい / 風  
匂いの風が

5456 2842 chise upsoro  
チセ ウフ ソロ  
家 / 内部におおわれている・ところ  
家の中

5457 2842 eetushnatki sui  
エエトウシツキ スイ  
そこ・それで・満ちあふれる / また  
いっぱいになり満ちあふれた

5458 2843 moyotek utar  
モヨテカ ウタラ  
少ない・瞬間に～する / 人々  
数少ない人々が

5459 2843 shiaworaiba  
シアウオライバ  
自分・家の中・そこに・を行かせる/来さ  
せる  
入って来て

5460 2844 inauke sash hum  
イノウケ サシ フム  
木幣・を削る / 摩擦する音 / 音  
木幣を削る音

5461 2844 inamba kunip  
イナムバ クニフ  
もの・をしぼる / ～するべき・もの  
酒を搾るもの ※inamba は inumba の  
誤記

5462 2845 ukoichari-  
ウコイチヤリ  
一緒に・ざる  
一緒にざるを

5463 2845 bashte kane  
バステ カネ  
走る・させる / ～して  
走らせて

5464 2845 uwobuk humi  
ウウォブク フミ  
互い・(挿入音)・その尻・起こる / 音  
相和して起こる音が

5465 2846 kosashnatara  
コサシナタラ  
(擬音語・擬態語を導く接頭辞)・(擬音の  
語根)・(状態が続いていることを表す接尾  
辞)  
擦れ合うように鳴り響き

5466 2846 an-ramasu  
アン・ラマス  
私は・～をおもしろく思う  
私は非常に

5467 2847 a-uwesuye.  
ア・ウエスイエ。  
私は・～が楽しい  
私は気持ちがよい

5468 2847 Irukai ne ko  
イルカイ ネ コ  
ちょっとの間 / [繫詞] / ～すると  
しばらくすると

5469 2847 chise upsoro  
チセ ウフ ソロ  
家 / 内部におおわれている・ところ  
家の中が

5470 2848 ashiri inau

アシリ イナウ  
新しい / 木幣  
新しい木幣で

5471 2848 a-etomtekar

ア・エトムテカリ  
人が・で・光る・させる・(他動詞形成)  
飾られ

5472 2849 boo hene

ボオ ヘネ  
なおいっそう / [強調]  
なおいっそう

5473 2849 chise uporo

チセ ウブ ソロ  
家 / 内部におおわれている・ところ  
家の中は

5474 2849 retar urar

レタラ ウララ  
白い / 霧  
白い霧で

5475 2850 eetushnatki

エエトウシツキ  
そこ・それで・満ちあふれる  
いっぱい満ちあふれ

5476 2850 tumuke

トゥムケ  
中  
その中に

5477 2851 kamui imeru

カムイ イメル  
非常によい美しい / もの・きらめき  
神の美しい光が

5478 2851 uweshimaka

ウエシマカ  
互い・(挿入音)・で・自分・を開ける  
一緒に輝き

5479 2852 an-ramasu

アン・ラマス  
私は・～をおもしろく思う  
私は非常に

5480 2852 a-uweshuye.

ア・ウエシユエイ  
私は・～が楽しい  
私は気持ちがよい

5481 2852 Tane iku-an kuni

タネ イク・アン クニ  
今はもう / もの・を飲む・私は / ～する  
(べき) こと  
今はもう私は酒宴をすること

5482 2853 korachi

コラチ  
～のように  
のように

5483 2853 etoko a-oiki okere

エトコ ア・オイキ オケレ  
その先 / 私は・そこに・ものごとをする /  
～し終わる  
私は支度を終え

5484 2854 tap orowa

タプ オロワ  
この△そのとき / 所・～から  
それから

5485 2854 Ponrebun kotan

ボンレブン コタン  
ボンレブン / 村  
ボンレブンの村に

P.120

5486 2855 a-sonkokushte

ア・ソンコグシテ  
私は・言つて・を通る・させる  
私は言つてを伝え

5487 2855 kutkor kamui

クツコ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神を

5488 2856 turesh turanno

トゥレン トウランノ  
妹 / を同伴する・(挿入音)・(副詞形成)  
妹と一緒に

5489 2856 a-tak

ア・タ  
私は・～を招待する  
私は招待し

5490 2857 a-obittano

ア・オビタノ  
私たちは・皆・(副詞形成)  
私たちはみんな

5491 2857 chikup shiyuk

チクプ シユク  
[中相] される・を飲む・[名詞化辞] / 自  
分・(挿入音)・を受け取る  
酒宴の盛装を

5492 2858 a-uwechiure

ア・ウエチウレ  
私たちは・互い・(挿入音)・で・に刺さる・  
させる  
私たちは下から襲わし

5493 2858 sonno kamui shiri ne

ソンノ カムイ シリ ネ  
本当に / 非常によい美しい / ～する  
△している様子 / ～に (なる)  
ほんとうに神の様子で

5494 2859 okai-an.

オカイ・アン。  
ある△いる・私たちは  
私たちはいた。

5495 2859 Tui moshiri

トゥイ モシリ  
遠い / 小さい△静かな・地  
遠い国 ※tui は tuima の誤記

5496 2860 moshiri tapkashi

モシリ タプ カシ  
小さい△静かな・地 / 上  
国の上

5497 2860 bushkosamba

ブシコサムバ  
はじける・急に～する△となる  
破裂したような音が響き

5498 2861 kamui arki hum

カムイ アрки フム  
神 / 来る / 音  
神のやって来る音が

5499 2861 keurototke

ケウロトクケ  
(擬音の語根)・(たて続けにくり返される  
ことを表す接尾辞)・(自動詞形成)  
ゴーゴーと鳴り響き

5500 2862 koekarino sui

コエカリノ スイ  
に向かって・を回す・(副詞形成) / また  
ちょうどそのときまた

5501 2862 bet kur etoko

ベツ クル エトコ  
川 / [韻律調整] / いちばん奥  
川の水源地が

5502 2863 bushkosanu

ブシコサヌ  
はじける・急に～する△となる  
破裂したような音が響き

5503 2863 kamui sap humi

カムイ サフ フミ  
神 / 下る / 音  
神の降る音が

5504 2864 keurototke  
ケウロトツケ  
(擬音の語根)・(たて続けにくり返されることを表す接尾辞)・(自動詞形成)  
ゴーゴーと鳴り響き

5505 2864 tu shupne rera  
トゥ シュブネ レラ  
二つの / 渦巻く / 風  
二つの渦巻く風

5506 2865 re shupne rera  
レ シュブネ レラ  
三つの / 渦巻く / 風  
三つの渦巻く風が

5507 2866 shikotchaotteba  
シコッチャオッテバ  
自分・の前・をへにつける・(複数)  
自らの前の方に群がり

5508 2866 chashi karbe  
チャシ カラベ  
[中相] される・を立てる・ところ / へに当たる・[名詞化辞]  
城に当たる風が

5509 2867 kosebatki  
コセバツキ  
(擬音語・擬態語を導く接頭辞)・(擬音の重複)・(動詞接尾辞)  
はたはたと鳴り響き

5510 2867 toyan karbe  
トヤン カラベ  
大地 / へに当たる・[名詞化辞]  
大地に当たる風が

5511 2868 koturimimse kane  
コトゥリミムセ カネ  
(擬音語・擬態語を導く接頭辞)・(擬音重複)・と言う / へして  
ゴーゴーと鳴り響いて

5512 2868 kanak okaibe  
カナカ オカイベ  
どんな / ある入る・[名詞化辞]  
何者かが

5513 2869 uweomanno  
ウウェオマンノ  
互い・(挿入音)・と一緒に・行く・(副詞形成)  
次から次と

5514 2869 soyun yakura  
ソユン ヤクラ  
外・にある / 櫓  
外の櫓

5515 2870 yakura kurka  
ヤクラ クルカ  
櫓 / 影八姿・の上  
櫓の上に

5516 2870 chierapte.  
チエラフ テ。  
[使役中相] される・そこに・下りる・させる  
降りた。

5517 2871 Chise sam ka ta  
チセ サム カ タ  
家 / そば / 上 / [空間的位置]  
家のすぐそばで

5518 2871 okkayo sama  
オウカヨ サマ  
男 / へ様  
男の方は

5519 2872 tumpa maikan  
トゥンパ マイカン  
鏝 / 金属性の美しい響き・末  
太刀の鐔の音が

5520 2872 tununitara  
トゥスニタラ  
(擬音の語根)・(状態が継続していることを表す接尾辞)  
美しく響き

5521 2873 menoko sama  
メノコ サマ  
女 / へ様  
女の方は

5522 2873 upsor ikoro  
ウプソ イコロ  
内部におまわられている・ところ / 宝物  
懐刀が

5523 2874 kotununatki  
コトゥヌナツキ  
(擬音語・擬態語を導く接頭辞)・(擬音重複)・(自動詞形成)  
美しく鳴り響き

5524 2874 an-ramasu  
アン・ラマス  
私は・へをおもしろく思う  
私は非常に

5525 2875 a-uwesuye.  
ア・ウウェスイエ。  
私は・へが楽しい  
私は気持ちがいい

5526 2875 Mosem tuyor un  
モセム トウヨウ ウン  
小さい・物置 / 内部 / [連用句形成]  
玄関の内に

5527 2876 uweomanno  
ウウェオマンノ  
互い・(挿入音)・と一緒に・行く・(副詞形成)  
次から次と

5528 2876 taban chikutkesh  
タバタン チククケシ  
今ここに・ある / 我々の・喉・の末端  
この訪問の際の礼儀である

5529 2877 chimaknaraiba  
チマクナライバ  
[使役中相] される・後ろ・の方へ・を行かせる八来させる  
咳払いをし

5530 2878 chiokanimai-  
チオカニマイ  
[中相] される・そこに・金属・美しい響き  
武器の触れ合う金属音が ※kani は kane  
に同じ

5531 2878 kotpa kane  
コクパ カネ  
へに…を結びつける / へして  
ついて起こって

**P.121**

5532 2879 mintar ka ta  
ミンタラ カ タ  
外庭 / 上 / [空間的位置]  
庭の上に

5533 2879 kanak okaibe  
カナカ オカイベ  
どんな / ある入る・[名詞化辞]  
何者かが

5534 2880 imeru tura  
イメル トウラ  
もの・きらめき / へとともに  
光とともに

5535 2880 urar tura  
ウララ トウラ  
霧 / へとともに  
霧とともに

5536 2881 rutkosamba  
ルクオサルバ  
(擬態の語根)・急にへするへとなる  
さっと入って来て

- 5537 2881 otop ka utur  
オトブ カ ウトゥル  
髪の毛 / 上 / 間  
髪の毛の隙間に
- 5538 2882 an-ebekare  
アン・エベカレ  
私は・その頭・目をかける・させる  
私はじっと目を向け
- 5539 2882 inkar-an ko  
インカラ・アン コ  
もの・を見る・私は / ～すると  
私は見てみると
- 5540 2882 isenramkusu  
イセンラムクス  
もの・いつものことである・のために  
いつものように
- 5541 2883 kutkor kamui  
クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神
- 5542 2884 ikueshiyukbe  
イクエシユクベ  
もの・を飲む・で・自分・(挿入音)・を受  
け取る・[名詞化辞]  
酒宴の盛装
- 5543 2884 mashkin teta  
マシキン テタ  
なおさら / ここ・[空間的位置]  
なおいっそう
- 5544 2885 kamui ne kusu  
カムイ ネ クス  
神 / [繋詞] / [原因/理由]  
神であるから
- 5545 2885 korachino  
コラチノ  
～のように・[副詞修飾]  
そのように
- 5546 2886 setur kashike  
セトゥカ カシケ  
背中 / 上  
その背中に
- 5547 2886 a-ye manu  
ア・イエ マヌ  
人が・～を言う / ～という  
いっゆる
- 5548 2886 kot tureshi  
コツ トウレシ  
～を持つ / 妹  
その妹
- 5549 2887 pom menoko  
ポム メノコ  
年若い / 女  
年若い女が
- 5550 2887 okutchi urar  
オクツチ ウララ  
薄くかざる / 霧  
薄くかざる霧
- 5551 2888 urar tumu  
ウララ トウム  
霧 / 中  
霧の中心に
- 5552 2888 yayomare  
ヤヨマレ  
自分・に位置する・させる  
自身を入れ
- 5553 2888 kamui ne kusu  
カムイ ネ クス  
神 / [繋詞] / [原因/理由]  
神であるから
- 5554 2889 kamui iboro  
カムイ イボロ  
神 / 顔つき  
神の顔つきを
- 5555 2889 annoyekar  
アンノイエカラ  
全く・をねじる・(他動詞形成)  
している
- 5556 2890 kamui otobi  
カムイ オトビ  
非常によい/美しい / 髪の毛  
神の髪の毛が
- 5557 2890 sarambe kunne  
サラムベ クンネ  
絹 / 影八形八様・として  
絹のように
- 5558 2891 ekimui kashi  
エキムイ カシ  
そこに・頭 / 上  
その頭の上に
- 5559 2891 chiusurure  
チウスルレ  
[使役中間] される・互い・を破う・させる  
覆い被さっている
- 5560 2892 reuboki ta  
レウボキ タ  
曲がって斜めになっているもの/その下  
側 / [空間的位置]  
その下に
- 5561 2892 kamui sannanu  
カムイ サンナヌ  
神 / 前の・顔  
神々しい顔が
- 5562 2893 shikush toi kunne  
シクシ トイ クンネ  
日差し / [虚辞] / 影八形八様・とし  
て  
日光のように
- 5563 2893 komaknatara kane  
コマナタラ カネ  
(擬音語・擬態語を導く接頭辞)・(開いて  
明るいことを表す語根)・(状態が続いてい  
ることを表す接尾辞) / ～して  
輝いて
- 5564 2894 okaibe  
オカイベ  
[接続助詞の後に置かれる]・[名詞化辞]  
いるものが
- 5565 2894 kani boshtoko  
カニ ボシトコ  
金属 / 小さい行器  
黄金の小さい行器を ※kani は kane に  
同じ
- 5566 2895 eshiyarkok-  
エシヤロボク  
で・自分・腋・下  
自分の腋の下
- 5567 2895 amba kane oshi  
アムバ カネ オシ  
～を手こ持つ / ～して / その後に  
手こ持ってその後に
- 5568 2895 ahup kunip  
アフア クニフ  
(家などに) 入る / ～するべき・もの  
入るもの
- 5569 2896 Pommoshiriunkuru  
ポムモシリウンクル  
ポムモシリウンクル  
ポムモシリウンクル  
ポムモシリウンクル
- 5570 2897 uirwakne wa  
ウイリワクネ ワ  
互い・兄弟姉妹・である / ～して  
兄弟であって
- 5571 2897 usetur kashi  
ウセトゥカ カシ  
互い・背中 / 上  
互いに背中に

5572 2897 yairarire

ヤイラリレ  
自分・を押さえつける・させる  
続き

5573 2898 kamui shiri ne

カムイ シリ ネ  
神 / ~する八している様子 / ~に (なる)  
神のように

5574 2898 iyoshino

イヨシノ  
もの・(挿入音)・の後から・(偏詞形成)  
その後

5575 2899 Pommoshiriummat

ポムシリウマツ  
ポムシリウマツ  
ポムシリウマツ

5576 2899 isenramkusu

イセンラムクス  
もの・いつものことである・のために  
いつものように

5577 2900 kamui shiri ne

カムイ シリ ネ  
神 / ~する八している様子 / ~に (なる)  
神のように

5578 2900 okai wa

オカイ ワ  
ある八いる / ~して  
いて

5579 2901 harki sam ne

ハラキ サム ネ  
左の / そば / ~に  
左座の側に

5580 2901 oribak tura

オリバク トウラ  
畏れ惧む / ~と 一緒に  
畏れ惧みながら

5581 2901 ehorarpa.

エホララバ  
そこに・尻・を押さえる  
座っている。

5582 2902 Rorunso ka ta

ロルンソ カ タ  
上座・の・座 / 上 / [空間的位置]  
横座の上で

5583 2902 i-reshu yubi

イ・レシュ ユビ  
私を・~を育てる / 兄  
私を育てた兄が

P.122

5584 2903 nichi takne op

ニチ タクネ オブ  
柄 / 短い / 槍  
柄の短い槍を

5585 2903 ram kuwa ne

ラム クワ ネ  
低い / 杖 / ~として  
短い杖として

5586 2904 eyaitete

エヤイテテ  
で・自分・杖につく  
杖こつき

5587 2904 opsar kese

オブ サラ ケセ  
槍・尾 / 端  
槍の尾の端に

5588 2904 notomare kane

ノトマレ カネ  
あご・に置かれる・される / ~して  
あごを載せて

5589 2905 ki charanke

キ チャランケ  
~をする / 口・を下ろす  
抗議する言葉が

5590 2905 kakkok hau ne

カクコク ハウ ネ  
カッコウ / 声 / ~になる  
カッコウの声のように

5591 2906 ouse turse

オウセ トウセ  
ただ / (擬態の語根)・と言う  
ただ単がり

5592 2906 ene ene

エネ エネ  
このように / このように  
かくかくしかじか

5593 2906 shinritkor-an katu

シンリツコ・アン カトゥ  
地・すじ・を持つ・私は / 恰好八有様  
私先祖を持つこと

5594 2907 kutkoro kamui

クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神と

5595 2908 a-i-koreshu wa

ア・イ・コレシュ ワ  
人が・私を・と一緒に・を育てる / ~して  
て  
私と一緒に育てられて

5596 2908 nitne kamui i-keshke

ニツネ カムイ イ・ケケ  
悪い / 神 / 私を・~を憎む  
魔神は私を嫉み

5597 2909 oman ikiri

オマン イキリ  
~という状況に達する / 列  
その間の事情

5598 2910 Pommoshiri kotan

ポムシリ コタン  
ポムシリ / 村  
ポムシリの村

5599 2910 chinomi shiri bakno

チノミ シリ バクノ  
[使役中根] される・をまつる / 地 / ま  
で八ほど・(偏詞形成)  
私たちが拜む大地ほど

5600 2911 mom-an wa

モム・アン ワ  
流れる・私は / ~して  
私は漂って

5601 2912 chikeutusare

チケウトウサレ  
[中相動名詞] される・骸・生き返る・さ  
せる  
私を

5602 2912 a-i-yekarkari hene

ア・イ・イエカラカリ ヘネ  
人が・私に・(挿入音)・人に~をする・[名  
詞化辞] / ~でも  
生き返らせてくれたことでも

5603 2913 obittano

オビツタノ  
皆・(偏詞形成)  
みなことごとく

5604 2913 usa bishkani

ウサ ビシカニ  
いろいろ / 周囲  
いろいろな事柄

5605 2914 koinne kane

コインネ カネ  
に・多い / ~して  
ことの次第を説き解いて

- 5606 2914 eyairaike**  
エヤイライケ  
について・感謝する  
そのことに感謝し ※eyairaike は eyairaike に同じ
- 5607 2915 ineap kusu**  
イネアプ クス  
どうである・～した・もの / [熟語]  
何とまあ
- 5608 2915 kamuineokaibe**  
カムイネオカイベ  
神・～になる・ある/いる・[名詞化辞]  
神のようなお方は
- 5609 2916 utashba bakno**  
ウタシバ バクノ  
互い・と交換する (tasa の語幹)・(複数)  
/ まで人ほど・(偏詞形成)  
代わる代わる
- 5610 2916 wayashnu ki wa**  
ワヤヌ キ ワ  
賢い・がすぐれている / ～をする / ～して  
叡智に富んでいる
- 5611 2917 hawash nankora**  
ハワシ ナンコラ  
声・する / 顔・を持つ・～か  
ことなのだろうか
- 5612 2917 utashpa kane**  
ウタシパ カネ  
互い・と交換する (tasa の語幹)・(複数)  
/ [意外]  
代わる代わる
- 5613 2918 unukar itak**  
ウヌカア イタク  
互い・を見る / 言葉  
顔を合わせる言葉を
- 5614 2918 eutashbare.**  
エウタシバレ.  
について・互い・と交換する (tasa の語幹)・(複数)・させる  
返し合った。
- 5615 2919 Tan tewano**  
タン テワノ  
この / ここから・(偏詞語尾)  
これから
- 5616 2919 irutar ne**  
イルタラ ネ  
兄弟姉妹・たち / ～として  
兄弟姉妹となり
- 5617 2920 uwebe-an**  
ウウェベ・アン  
互い・(挿入音)・物・私たちは  
私たちは食べ物分け合い
- 5618 2920 ukobayekai-an kuni**  
ウコバイェカイ・アン クニ  
一緒に・旅をする・私たちは / [名詞化引用]  
私たちは行き来し合うように
- 5619 2921 auweram-an hawe**  
アウウェアム・アン ハウェ  
私たちは・互い・(挿入音)・について・心・ある / (～と言った) こと  
私たちはわかり合っていたこと
- 5620 2921 sonno a-enubetne**  
ソンノ ア・エヌベツネ  
本当に / 私は・について・喜ぶ  
ほんとうにそれで私嬉しい
- 5621 2922 menoko otta sui**  
メノコ オッタ スイ  
女 / の所・[空間的位置] / また  
女の方もまた
- 5622 2923 shinnai toi ne**  
シンナイ トイ ネ  
違う・(挿入音) / 地面 / ～に (なる)  
違った土のように
- 5623 2923 uwekap-an**  
ウウェカア・アン  
互い・(挿入音)・にあいさつする・私たちは  
は  
私たちは互いにあいさつをし
- 5624 2923 uruiruipa-an**  
ウルイルイパ・アン  
互い・(なめることを表す語根)・(重複)・  
私たちは  
私たちは撫でさすり合い
- 5625 2924 okkai utar**  
オッカイ ウタラ  
男 / ～たち  
男たち
- 5626 2925 newa ne yakka**  
ネワ ネ ヤツカ  
[繫詞]・[熟語・慣用句] / [繫詞] / ～  
すると・も  
にしてもまた
- 5627 2925 arusantek kashi**  
アルサンテカ カシ  
全く・互い・出る・手 / 上  
まったく互いの手先の上を
- 5628 2926 ukoruiruipa**  
ウコルイルイパ  
一緒に・(撫でることを表す語根)・(重複)  
一緒に撫でさすり
- 5629 2926 i-reshu yubi**  
イ・レシュ ユビ  
私を・～を育てる / 兄  
私を育てた兄は
- P.123**
- 5630 2927 tekrikikur-**  
テカリキクル  
手・高く・(韻律調整)  
手を高く
- 5631 2927 buni kane**  
ブニ カネ  
～を持ち上げる / ～して  
持ち上げて
- 5632 2927 Pommoshiriummat**  
ポムシリウムマツ  
ポムシリウムマツ  
ポムシリウムマツに
- 5633 2928 erankarap**  
エランカラフ  
と・あいさつする  
あいさつをし
- 5634 2929 boronno**  
ボロンノ  
大きい/多い・(挿入音)・(偏詞形成)  
たくさん
- 5635 2929 koyairaike**  
コヤイライケ  
に対して・感謝する  
彼女に感謝し ※yairaike は通常 yairaike
- 5636 2929 pon a-koro sapo**  
ポン ア・コロ サポ  
年若い / 私は・～を持つ / 姉・(指小辞)  
年若い私の姉
- 5637 2930 newa ne yakka**  
ネワ ネ ヤツカ  
[繫詞]・[熟語・慣用句] / [繫詞] / ～  
すると・も  
にしてもまた
- 5638 2931 chish turanno**  
チシ トゥランノ  
泣く / を同伴する・(挿入音)・(偏詞形成)  
泣きながら

5639 2931 boronno  
ボロンノ  
大きい・多い・(挿入音)・(副詞形成)  
たくさん

5640 2931 yayiraike  
ヤイライケ  
感謝する  
感謝し

5641 2932 kutkoro kamui  
クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神の

5642 2932 kot tureshi  
コト トウレンシ  
～を持つ / 妹  
妹

5643 2933 newa ne yakka  
ネワ ネ ヤツカ  
[繫詞]・[熟語・慣用句] / [繫詞] / ~  
すると・も  
にしてもまた

5644 2933 i-reshu yubi  
イ・レシュ ユビ  
私を・～を育てる / 兄  
私を育てた兄

5645 2934 orowa  
オロワ  
所・～から  
から

5646 2934 a-erankarap.  
ア・エランカラブ。  
人が・と・あいさつする  
あいさつされた。

5647 2934 Tap orowa  
タフ オロワ  
この人そのとき / 所・～から  
それから

5648 2935 a-utari utara  
ア・ウタリ ウタラ  
私の・同族の人々 / ~たち  
私の同族の人たちは

5649 2935 chikup shiyuk  
チクフ シユク  
[中相]される・を飲む・[名詞化辞] / 自  
分・(挿入音)・を受け取る  
酒宴の盛装を

5650 2936 uwechiurepa  
ウウェチウレパ  
互い・(挿入音)・で・に刺さる・させる・  
(複数)  
下から襲ね着し

5651 2936 eashka  
エアシカ  
それこそ・～も  
それこそ ※eashka は eashir ka に同じ

5652 2936 kamui shiri ne  
カムイ シリ ネ  
神 ~する・している様子 ~に (なる)  
神のように

5653 2937 inne utara  
インネ ウタラ  
集合・である / 人々  
大勢の人々が

5654 2937 uwekarba  
ウウェカラバ  
互い・(挿入音)・の方に向かつて  
集まり

5655 2938 tanne chikupso  
タンネ チクフソ  
長い / [中相]される・を飲む・もの・座  
長い酒宴の座が

5656 2938 chishiturire  
チシトゥリレ  
[使役中相]される・伸びる・させる  
伸びている

5657 2939 kutkoro kamui  
クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神の

5658 2939 pirika ashike  
ピリカ アシケ  
美しい / 手  
美しい手を

5659 2939 a-riknabuni  
ア・リクナブニ  
私は・高い所・の方・を持ち上げる  
私は高く捧げ

5660 2940 shintoko oshmake  
シントコ オンマケ  
行器 / 後ろ  
行器の後ろで

5661 2941 a-eainukoro  
ア・エアヌコロ  
私は・で・人間八男・を持つ  
私は敬意を払い

5662 2941 Pommoshiri un  
ポムモシリ ウン  
ポムモシリ / [連体句形成]  
ポムモシリの

5663 2942 kamuineokaibe  
カムイネオカイベ  
神・～になる・ある人いる・[名詞化辞]  
神のようなお方ご

5664 2942 yaibekare  
ヤイベカレ  
自分・を日がける・させる  
向かつて

5665 2942 i-reshu yubi  
イ・レシュ ユビ  
私を・～を育てる / 兄  
私を育てた兄は

5666 2943 sake sanke  
サケ サンケ  
酒 / 出る・(他動詞形成)  
酒を出し

5667 2943 pon a-kor sapo  
ボン ア・コe サポ  
年若い / 私は・～を持つ / 姉・(指小辭)  
年若い私の姉は

5668 2944 chikupso utur  
チクフソ ウトゥル  
[中相]される・を飲む・もの・座 / 間  
酒宴の座の間

5669 2944 erututke  
エルトゥツケ  
で・(擬態の語根)・(重複)・(他動詞形成)  
あちらに行きこちらに行き

5670 2944 ani pontari  
アニ ポンタリ  
～を持つ / 秀樽 (ほだり)  
秀樽 (ほだり) を

5671 2945 eshiyarbok-  
エシヤロボク  
で・自分・腋・下  
自分の腋の下

5672 2945 ampa kane  
アンパ カネ  
～を手に持つ / ~して  
手に持って

5673 2946 iyomare.  
イヨマレ。  
もの・(挿入音)・に位置する・させる  
お酌をしている。

5674 2946 Rabokita  
ラボキタ  
～している間・[時間的位置]  
そのときに

5675 2946 ishiksamnere-an wa  
イシカサルネレ・アン ワ  
もの・目・そば・になる・させる・私は /  
～して  
私は横目を使って

5676 2947 inkar-an ko  
インカラ・アン コ  
もの・を見る・私は / ～すると  
私は見てみると

5677 2947 konepkeukata  
コネフ ケウカタ  
いったい何・体・の上・に  
まあ何ということだろう

5678 2948 Pommoshiriunkuru  
ポムモシリウンクル  
ポムモシリウンクル  
ポムモシリウンクル

5679 2949 poniune ike  
ポニウネ イケ  
小さい(年少の)・人・である / ほう  
年少の方

5680 2949 ramma shino  
ランマ シノ  
いつも / 主要(本)当である・(副詞形成)  
いつもほんとうに

5681 2950 sattek shiri  
サツテキ シリ  
乾く・ちょっと～する / ～する(入)してい  
る様子  
痩せているさま

5682 2950 ibottum konna  
イボットゥム コンナ  
顔つき・中 / [韻律調整]  
顔色が

**P.124**

5683 2951 koshumnataru ruwe  
コシュムナタラ ルウェ  
(擬音語・擬態語を導く接頭辞)・(擬態の  
語根)・(状態が続いていることを表す接尾  
辞) / こと(入)さま  
萎れたさまを

5684 2951 a-nukar chiki  
ア・ヌカラ チキ  
私は・～を見る / ～したから  
私は見たから

5685 2952 inunukashki  
イヌヌカシキ  
かわい(そう)である  
かわい(そう)に

5686 2952 ramma i-orun  
ランマ イ・オルン  
いつも / 私の・所・[連用句形成]  
いつも私のことを

5687 2953 yaikoshiramse ruwe  
ヤイコシラムセ ルウェ  
一人で・自分・心・と言う / こと(入)さま  
考えていることを

5688 2954 a-eraman  
ア・エラマン  
私は・で・心・ある  
私はわかってます

5689 2954 a-pirika karbe  
ア・ピリカ カラベ  
私は・美しい / ～をつくる・[名詞化辞]  
私が美しくつくったものを

5690 2955 imi shirika ta  
イミ シリカ タ  
もの・を着る / 地(入)あたり・の上 / [空  
間的(位置)]  
衣装のおもてに

5691 2955 mi kane  
ミ カネ  
～を着る / ～して  
着て

5692 2955 okai chiki boka  
オカイ チキ ボカ  
[接続助詞の後(に)置かれる] / ～したか  
ら / (指小)辭・も  
さえいたから

5693 2956 a-kotuwashi kane  
ア・コトウワシ カネ  
私は・そこに・を見込んで頼りにする / ～  
して  
それを私は頼りにして

5694 2957 tan tewano  
タン テワノ  
この / ここから・(副詞語尾)  
これから

5695 2957 nekona i-orun  
ネコナ イ・オルン  
どのように / 私の・所・[連用句形成]  
どのように私のことを

5696 2957 yainu ap kusu  
ヤイヌ アフ クス  
自分・を聞く(入)感じる / ～した(完了)・  
[名詞化辞] / [原因(入)理由]  
考えたから

5697 2958 a-koshikup kamui  
ア・コシクブ カムイ  
私は・と一緒に・成長する / 神  
私と一緒に育った神

5698 2959 tap korachi  
タフ コラチ  
このように / ～のように  
このように

5699 2959 ainu chise otta  
アイヌ チセ オッタ  
人間 / 家 / の所・[空間的位置]  
人間の家に

5700 2960 san wa  
サン ワ  
前・へ行く / ～して  
帰って

5701 2960 iyeutanne ruwe  
イイエウタンネ ルウェ  
ものごと・(挿入節)・について・同族・で  
ある(入)になる / こと(入)さま  
その仲間に加わったことを

5702 2961 nukar yak anakne  
ヌカラ ヤク アナクネ  
～を見る / ～すると / ある・すれば  
見たならば

5703 2962 yairamkikkar  
ヤイラムキツカ  
自分・心・を防ぎ守る  
諦める

5704 2962 nankor koroka  
ナンコ コロカ  
顔・を持つ / けれども  
である(う)けれども

5705 2963 keutum otta  
ケウトゥム オクタ  
心 / の所・[空間的位置]  
心の中で

5706 2963 sonno a-eramboken  
ソンノ ア・エラムボケン  
本当に / 私は・で・心・その下・悪い  
そのことをほんとうに私は気の毒に思い  
※aeramboken は aerambokiwen に同じ

5707 2964 kamuinomi hene

カムイノミ ヘネ  
神・をまつる / ~でも  
神に祈禱の儀式でも

5708 2965 shinurappa hene

シヌラッパ ヘネ  
祖先・をまつる  
先祖供養でも

5709 2965 obittano

オビツタノ  
皆・(副詞形成)  
みなことごとく

5710 2966 a-okere.

ア・オケレ。  
私たちは・~を終える  
私たちは終え

5711 2966 a-eramushinne.

ア・エラムシンネ。  
私たちは・について・心・地面・である  
それで私たちは安心した。

5712 2967 Orowano

オロワノ  
それから・(副詞形成)  
それから

5713 2967 shisak tonoto

シサク トノト  
自分・を欠く / 殿・乳  
珍しい酒

5714 2967 kamui tonoto

カムイ トノト  
神 / 殿・乳  
神の酒を

5715 2968 a-ukoante

ア・ウコアンテ  
私たちは・一緒に・いる・させる  
私たちは一緒に立て

P.125

5716 2968 tanebo konna

タネボ コンナ  
今・(指小辞) / [韻律調整]  
今初めて

5717 2969 tonoto ari

トノト アリ  
殿・乳 / ~と  
酒と

5718 2969 a-borose kunip

ア・ボロセ クニフ  
人が・~という言葉で言い表す・[名詞化  
辞] / ~するべき・もの  
呼ばれるものを

5719 2970 a-ku wa

ア・ク ワ  
私は・~を飲む / ~して  
私は飲んで

5720 2970 nepnamunsui

ネパナムンスイ  
何・さえ・(強調)・また  
何とまあ

5721 2971 kera pirika wa

ケラ ビリカ ワ  
味 / よい / ~して  
味がよくて

5722 2971 humash nankora

フマシ ナンコラ  
音・立つ(=する) / 顔・を持つ・~か  
そうなのだろうか

5723 2972 sonno a-esambeshturi

ソンノ ア・エサムベツトゥリ  
本当に / 私は・で・心臓・を伸ばす  
ほんとうにそれで私は気持ちがいい。 ※  
aesambeshturi は aesambeshturi に同じ

5724 2973 shirari hene

シラリ ヘネ  
酒がす / ~でも  
酒がすも

5725 2973 shino keran

シノ ケラン  
主要な本当である・(副詞形成) / 味・あ  
る  
ほんとうにおいしく ※keran は keraan  
に同じ

5726 2974 kutkoro kamui

クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神の

5727 2974 kot tureshi

コツ トウレンシ  
~を持つ / 妹  
妹

5728 2975 tanebo konna

タネボ コンナ  
今・(指小辞) / [韻律調整]  
今初めて

5729 2975 ainu marapto

アイヌ マラブト  
人間 / 酒宴のごちそう  
人間の酒宴のごちそう

5730 2976 ainu shinot eiyoro

アイヌ シノツ エイヨロ  
人間 / 遊ぶ / と一緒に・人・(挿入音)・  
のところ・にいる  
人間の遊び仲間入りし ※eiyoro は  
eiyorot の誤記

5731 2977 inkarbe ne kusu

インカラベ ネ クス  
もの・を見る・[名詞化辞] / [繋詞] /  
[原因入理由]  
見えたものであったから

5732 2977 shino ram oshi wano

シノ ラム オシ ワノ  
主要な本当である・(副詞形成) / 心 /  
~の後から / から・(副詞語尾)  
ほんとうに心の中から

5733 2978 nubetne shiri

ヌベツネ シリ  
喜ぶ / ~する入している様子  
喜んでいることが

5734 2979 a-koeraman

ア・コエラマン  
私は・に対して・がわかる  
私にはわかり

5735 2979 eashka

エアツカ  
それこそ・~も  
それこそ ※eashka は eashirka に同じ

5736 2979 ainu katkemat utar

アイヌ カツケマツ ウタラ  
人間 / あり方・のある・女性 / ~たち  
人間の淑女たちに

5737 2980 yaikoboye kane

ヤイコボイエ カネ  
自分・と一緒に・を混ぜる / ~して  
混じって

5738 2981 tu mina itak

トゥ ミナ イタカ  
二つの / 笑う / 言葉  
二つの笑い言葉

5739 2981 re mina itak

レ ミナ イタカ  
三つの / 笑う / 言葉  
三つの笑い言葉を

- 5740 2982 i-tasare  
イ・タサレ  
私と・と交換する・させる  
私と交わし
- 5741 2982 boo hene  
ボオ ヘネ  
なおいっそう / 【強調】  
なおいっそう
- 5742 2982 kamui shiri ne  
カムイ シリ ネ  
神 / ～する人している様子 / ～に (なる)  
神のように
- 5743 2983 tane chikup noshke  
タネ チクフ ノシケ  
今はもう / 【中相】される・を飲む・【名詞化辞】 / 真ん中  
今はもう酒宴の半ばに
- 5744 2984 chiarpare awa  
チアラパレ アワ  
【使役中相】される・行く・される / ～  
したところ  
達したところ
- 5745 2984 kutkoro kamui  
クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神は
- 5746 2985 tukirikikur-  
トゥキリキクル  
酒杯・高く・(韻律調整)  
酒杯を高く
- 5747 2985 buni kane  
ブニ カネ  
～を持ち上げる / ～して  
持ち上げて
- 5748 2986 Pommoshiriummat  
ポムシリウムマツ  
ポムシリウムマツ  
ポムシリウムマツ
- 5749 2986 hotuyekar.  
ホトゥイエカラ  
尻・を切る・(他動詞形成)  
大声で呼んだ。
- 5750 2987 Pommoshiriummat  
ポムシリウムマツ  
ポムシリウムマツ  
ポムシリウムマツ
- 5751 2987 shino homatu ruibe  
シノ ホマトウ ルイベ  
主要八本当である・(副詞形成) / 驚く /  
激しい・【名詞化辞】  
ほんとうにひどく驚いたもの
- 5752 2988 oribak tura  
オリバク トウラ  
畏れ慄む / ～と一緒に  
畏れ真みながら
- 5753 2989 shinu kane  
シヌ カネ  
ずる / ～して  
膝でずり寄って
- 5754 2989 reye kane  
レイエ カネ  
這う / ～して  
膝で這い寄って
- 5755 2989 baye wa  
バイエ ワ  
行く / ～して  
行って
- 5756 2990 tuki kurbok  
トゥキ クルボク  
酒杯 / 影八姿・の下  
酒杯の下に
- 5757 2990 kohebokiki kane  
コヘボキキ カネ  
に向かって・頭・を下げる・(重複) / ～  
して  
拝礼して
- 5758 2991 tuki uina  
トゥキ ウイナ  
酒杯 / ～を取る  
酒杯を受け取り
- 5759 2991 tuki kurka  
トゥキ クルカ  
酒杯 / 影八姿・の上  
酒杯の上を
- 5760 2991 koruye kane  
コルイエ カネ  
に・をなでる / ～して  
撫でて
- 5761 2992 ene itaki.  
エネ イタキ  
このように / 話す・【名詞化辞】  
次のように言った。
- 5762 2992 "Koninkarkusu  
「コニンカルクス  
それに・(挿入音)・見る・【熟語】  
「よく聞いてください」
- 5763 2993 Pommoshiriummat  
ポムシリウムマツ  
ポムシリウムマツ  
ポムシリウムマツ
- 5764 2993 aokai anakne  
アオカイ アナカネ  
私 / ある・すれいば  
私は
- 5765 2994 kamui a-ne a yakka  
カムイ ア・ネ ア ヤツカ  
神 / 私は・【繫詞】 / ～した(完了) /  
～すると・も  
神で私はあつたけれども
- 5766 2995 tane ainu a-ne  
タネ アイヌ ア・ネ  
今 / 人間 / 私は・【繫詞】  
今は人間で私はあり
- 5767 2995 tambe kusu  
タムベ クス  
この・もの / 【原因・理由】  
それゆえに
- 5768 2996 tapne ne yakne  
タフ ネ ネ ヤクネ  
これ・のように / 【繫詞】 / ～すると・  
である  
このようであるならば
- 5769 2996 iyotta pirika  
イヨツタ ヒリカ  
もの・(挿入音)・の所・で / よい  
いちばんいい
- 5770 2997 kamui hene  
カムイ ヘネ  
神 / ～でも  
神でも
- 5771 2997 ainu hene  
アイヌ ヘネ  
人間 / ～でも  
人間でも
- 5772 2997 shino nubetnei  
シノ ヌベツネイ  
主要八本当である・(副詞形成) / 喜ぶ・  
【名詞化辞】  
ほんとうに喜んでいることを

5773 2998 a-eraman ruwe ne.  
ア・エラマン ルウェ ネ。  
私は・で・心・ある / こと八さま / [繫詞]  
私は知っているのです。

**P.126**

5774 2999 Tantewa  
タンテワ  
この・ここ・から  
今から

5775 2999 Tomisambechi un  
トミサムベチ ウン  
トミサムベチ / [連体句形成]  
トミサムベチの

5776 3000 kamui rametok  
カムイ ラメトク  
神 / 心・の先端  
神の勇者の

5777 3000 barochioshuke  
バロチオシュケ  
口 [使役中相] される・そこに・炊事する  
口に

5778 3001 e-ekarkar kusune  
エ・エカカカラ クスネ  
あなたは・人に～をする / [目的・原因  
八理由]・[繫詞]  
あなたは炊事をする

5779 3002 ruwe taban." ari  
ルウェ タバン。 アリ  
こと八さま / これこのとおり・ある /  
～と  
ことなのです。と

5780 3002 hawash chiki  
ハワシ チキ  
声・する / ～するから  
そう言うから

5781 3003 ineap kusu  
イネアプ クス  
どうである・～した・もの / [熟語]  
何とまあ

5782 3003 Pommoshiriummat  
ポムモシリウムマツ  
ポムモシリウムマツ  
ポムモシリウムマツは

5783 3004 enubetne wa  
エヌベツネ ワ  
によって八と一緒に・喜ぶ / ～して  
それを喜んで

5784 3004 ikichi nankora  
イキチ ナンコラ  
する・[熟語] / 顔・を持つ・～か  
するのだろうか

5785 3005 yaisembir-  
ヤイセムヒリ  
自分・陰  
陰で

5786 3005 omina kane  
オミナ カネ  
その尻・笑う / ～して  
微笑して

5787 3006 tuki rura  
トゥキ ルラ  
酒杯 / ～を返す  
酒杯を返し

5788 3006 i-reshu yubi  
イ・レシュ ユビ  
私を・～を育てる / 兄  
私を育てた兄は

5789 3007 shino nubetne wa  
シノ ヌベツネ ワ  
主要八本当である・(副詞形成) / 喜ぶ /  
～して  
ほんとうに喜んで

5790 3007 ikkeu noshki  
イクケウ ノシキ  
節・骨格 / 真ん中  
腰骨の半ばを

5791 3008 komkosampa  
コムコサンパ  
(曲がっている状態を表す語根)・急に～  
する八となる  
屈め

5792 3008 mateonkami  
マテオンカミ  
妻・のことで・拝礼する  
妻をもらう拝礼をし

5793 3009 Pommoshiri un  
ポムモシリ ウン  
ポムモシリ / [連体句形成]  
ポムモシリの

5794 3009 kamuineokaibe  
カムイネオカイベ  
神・～になる・ある八いる・[名詞化辞]  
神のようなお方は

5795 3010 eashka  
エアシカ  
それこそ・～も  
それこそ ※eashka は eashirka に同じ

5796 3010 keutum oshi wano  
ケウトウム オシ ワノ  
心 / 後ろ / から・(副詞語尾)  
心の底から

5797 3011 nubetne katu  
ヌベツネ カトゥ  
喜ぶ / 恰好八有様  
喜んでる様子か

5798 3012 a-eraman kane  
ア・エラマン カネ  
私は・で・心・ある / ～して  
私にはわかって

5799 3012 shine ikinne  
シネ イキンネ  
一つの / まどまり・[繫詞]  
いっせいに

5800 3013 onkami  
オンカミ  
拝礼する  
拝礼し

5801 3013 kanna ruino  
カンナ ルイノ  
上の・方へ / 激しい・(偏副詞形成)  
また激しく

5802 3014 kutkoro kamui  
ククコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神は

5803 3014 tukirikikur-  
トゥキリキクル  
酒杯・高く・(韻律調整)  
酒杯を高く

5804 3015 buni kane  
ブニ カネ  
～を持ち上げる / ～して  
持ち上げて

5805 3015 pon a-kor sapo  
ポン ア・コ サポ  
年若い / 私は・～を持つ / 姉・(指小辞)  
年若い私の姉を

5806 3016 hotuyekar  
ホトゥイエカラ  
尻・を切る・(他動詞形成)  
大声で呼び

5807 3016 pon a-kor sapo  
 ポン ア・コ サボ  
 年若い / 私は・～を持つ / 姉・(指小辞)  
 年若い私の姉は

5808 3017 oribak tura  
 オリバク トウラ  
 恐れ込む / ～と一緒に  
 恐れ込みながら

5809 3017 shinu kane  
 シヌ カネ  
 ずる / ～して  
 膝でずり寄って

5810 3018 reye kane  
 レイエ カネ  
 這う / ～して  
 膝で這い寄って

5811 3018 baye wa  
 バイエ ワ  
 行く / ～して  
 行って

5812 3018 tuki uina  
 トウキ ウイナ  
 酒杯 / ～を取る  
 酒杯を受け取り

5813 3019 tuki kurka  
 トウキ クルカ  
 酒杯 / 影姿・の上  
 酒杯の上を

5814 3019 koruye kane  
 コルイエ カネ  
 に・をなでる / ～して  
 撫でて

5815 3020 "Pommoshiriunkuru  
 「ホムシリウンクル  
 ホムシリウンクル  
 「ホムシリウンクル

5816 3020 kiyanne nishpa  
 キヤンネ ニシパ  
 年上である / 裕福で身分の高い男性  
 年上の男に

5817 3021 chibaroshuke  
 チバロシュケ  
 [中相動名詞] される・口・そこに・炊事  
 する  
 炊事を

5818 3022 ekarkar kunak  
 エカークラ クナク  
 人に～をする / [名詞化引用]  
 するよう

5819 3022 ramu yan." ari  
 ラム ヤン;" アリ  
 心・(他動詞形成) / [命令] / ～と  
 頼みます」と

P.127

5820 3023 hawash chiki  
 ハワシ チキ  
 声・する / ～するから  
 そう言うから

5821 3023 pon a-kor sapo  
 ポン ア・コ サボ  
 年若い / 私は・～を持つ / 姉・(指小辞)  
 年若い私の姉

5822 3024 ne yakka  
 ネ ヤツカ  
 [禁詞] / ～すると・も  
 も

5823 3024 shino nubetne  
 シノ スベツネ  
 主要人本当である・(副詞形成) / 喜ぶ  
 ほんとうに喜び

5824 3025 Pommoshiri un  
 ホムシリ ウン  
 ホムシリ / [連体句形成]  
 ホムシリの

5825 3026 kiyanne nishpa  
 キヤンネ ニシパ  
 年上である / 裕福で身分の高い男性  
 年上の男は

5826 3026 ikkeu noshki  
 イツケウ ノシキ  
 節・骨格 / 真ん中  
 腰骨の半ばを

5827 3027 komkosamba  
 コムコサムバ  
 (曲がっている状態を表す語根)・急に～  
 する人となる  
 屈め

5828 3027 nubetne tura  
 スベツネ トウラ  
 喜ぶ / ～と一緒に  
 喜びながら

5829 3028 mateonkami  
 マテオンカミ  
 妻・のことで・拝礼する  
 妻をもらう拝礼をし

5830 3028 kanna ruino  
 カンナ ルイノ  
 上の・方へ / 激しい・(偏詞形成)  
 また激しく

5831 3029 tukirikikur-  
 トウキリキクル  
 酒杯・高く・(韻律調整)  
 酒杯を高く

5832 3029 buni kane  
 ブニ カネ  
 ～を持ち上げる / ～して  
 持ち上げて

5833 3030 tambota  
 タムボタ  
 この・(指小辞)・に  
 今度は

5834 3030 yaikota  
 ヤイコタ  
 ひとりでこ  
 ひとりでこ

5835 3030 tureshi  
 トウレンシ  
 妹  
 妹を

5836 3030 hotuyekar  
 ホトウイエカラ  
 尻・を切る・(他動詞形成)  
 大声で呼び

5837 3031 kamui menoko  
 カムイ メノコ  
 神 / 女  
 神の女

5838 3031 newa ne yakka  
 ネワ ネ ヤツカ  
 [禁詞]・[熟語・慣用句] / [禁詞] / ～  
 すると・も  
 にしてもまた

5839 3032 shinu kane  
 シヌ カネ  
 ずる / ～して  
 膝でずり寄って

5840 3032 reye kane  
 レイエ カネ  
 這う / ～して  
 膝で這い寄って

5841 3033 baye wa  
 バイエ ワ  
 行く / ～して  
 行って

5842 3033 tuki uina

トゥキ ウイナ  
酒杯 / ~を取る  
酒杯を受け取り

5843 3034 tuki kurka

トゥキ クルカ  
酒杯 / 影八姿・の上  
酒杯の上を

5844 3034 koruye kane

コルイエ カネ  
に・をなでる / ~して  
撫でて

5845 3034 "Seenekaunsui

「セエンネカウンスイ  
(否定)・も・(強調)・また  
「まさかまた

5846 3035 hawash kuni

ハワシ クニ  
声・する / [名詞化引用]  
そうあろうとは

5847 3036 a-ramu roki

ア・ラム ロキ  
私は・心・(他動詞形成) / 以前に~した・  
[名詞化辞]  
私は思わなかったのに

5848 3036 koninkarkusu

コニンカルクス  
それに・(挿入音)・見る・[熟語]  
よく聞いてください

5849 3037 a-tureshipo

ア・トゥレシポ  
私の・妹・[指小語]  
私の妹よ

5850 3037 sonno ambe

ソンノ アムベ  
本当に / ある入る・[名詞化辞]  
ほんとうのこと

5851 3038 kamui otta

カムイ オツタ  
神 / の所・[空間的位置]  
神々の中に

5852 3038 itomnukar kunip

イトムヌカラ クニプ  
人・まん中八正面・を見る / ~するべき・  
もの  
嫁入りするもので

5853 3039 e-ne a koroka

エ・ネ ア コロカ  
あなたは・[繫詞] / ~した(完了) / け  
れども  
あなたはあつたけれども

5854 3039 ikkewe okaibe

イクケウェ オカイベ  
理由 / ある入る・[名詞化辞]  
理由があるもの

5855 3040 ne kusu

ネ クス  
[繫詞] / [原因入理由]  
であったから

5856 3040 tap korachi

タフ コラチ  
このように / ~のように  
このように

5857 3040 ainu otta

アイヌ オツタ  
人間 / の所・[空間的位置]  
人間の中に

5858 3041 iyeutanne-an wa

イェウタンネ・アン ワ  
ものごと・(挿入音)・について・同族・で  
ある入るになる・私は / ~して  
私は仲間に加わって

5859 3041 inkar-an ko

インカラ・アン コ  
もの・を見る・私は / ~すると  
私は見てみると

5860 3042 okkayo utar hene

オッカヨ ウタラ ヘネ  
男 / ~たち / ~でも  
男たちでも

5861 3042 matainu utar hene

マタイヌ ウタラ ヘネ  
女・人間 / ~たち / ~でも  
人間の女たちでも

5862 3043 obittano

オビツタノ  
皆・(副詞形成)  
みなことごとく

5863 3043 kamui ari

カムイ アリ  
神 / ~と  
神と

5864 3044 a-borsebap kasuno

ア・ボセバツ カスノ  
人が・という言葉で言い表す・(複数)・[名  
詞化辞] / を凌ぐ・(副詞形成)  
呼ばれるものを凌ぎ ※aborsebap は  
aborosebap に同じ

5865 3044 usa shiretok

ウサ シレトク  
いろいろ / 様子・の先端  
いろいろ美貌

5866 3045 usa keutumumu

ウサ ケウトムム  
いろいろ / 心  
いろいろ心の

5867 3045 pirika ruwe

ピリカ ルウェ  
美しい / こと八さま  
美しいことを

5868 3046 usetara

ウセタラ  
はっきりと  
はっきりと

5869 3046 a-eraman ruwe ne

ア・エラマン ルウェ ネ  
私は・で・心・ある / こと八さま / [繫  
詞]  
私は知っているのです

P.128

5870 3047 shino a-erayap

シノ ア・エラヤフ  
主要八本当である・(副詞形成) / 私は・  
それで・感心する  
そのことにほんとうに私は驚嘆し

5871 3048 eani ne yakka neino

エアニ ネ ヤッカ ネイノ  
あなた / [繫詞] / ~すると・も / だ  
ある・(挿入音)・(副詞形成)  
あなたであつても同じように

5872 3049 e-yainu ruwe

エ・ヤイヌ ルウェ  
あなたは・自分・を聞く入感じる / こと  
八さま  
あなたは考えたことが

5873 3049 usetara

ウセタラ  
はっきりと  
はっきりと

5874 3050 a-eraman.

ア・エラマン。  
私は・で・心・ある  
私にはわかっています。

5875 3050 Ramma tashi

ランマ タシ  
いつも / ~こそ  
いつもいつも

5876 3051 aokai ne yakka

アオカイ ネ ヤッカ  
私 / 【繋詞】 / ~すると・も  
私にしても

5877 3051 tan tewano

タン テワノ  
この / ここから・(副詞語尾)  
これから

5878 3052 naa naa

ナア ナア  
まだ / まだ  
まだまだ

5879 3052 ohonno

オホンノ  
時間が長い・(副詞形成)  
長い間

5880 3052 ainu moshiri

アイヌ モシリ  
人間 / 小さい・静かな・地  
人間の国

5881 3053 moshiriso kashi

モシリソ カシ  
小さい・静かな・地・広がりをもつ所 / 上  
国のおもての上に

5882 3054 koiraukitupa kusu

コイラウキトゥパ クス  
に向かって・稼ぎに行く / 【目的】  
仕事に行くために

5883 3054 ambe a-ne kusu

アムベ ア・ネ クス  
ある人いる・【名詞化辞】 / 私は・【繋詞】  
/ 【原因・理由】  
いるもので私はあるから

5884 3055 eani ne yakka

エアニ ネ ヤッカ  
あなた / 【繋詞】 / ~すると・も  
あなたであっても

5885 3056 ainu moshiri

アイヌ モシリ  
人間 / 小さい・静かな・地  
人間の国に

5886 3056 koitomnukar

コイトムヌカ  
に対して・人・の正面の真ん中・を見る  
あなたが

5887 3057 e-ki a yakne

エ・キ ア ヤクネ  
あなたは・~をする / ~した (完了) /  
~すると・である  
嫁入りしたならば

5888 3057 ramma unukar-an

ランマ ウヌカ・アン  
いつも / 互い・を見る・私たちは  
いつも私たちは 一緒に会う

5889 3058 eashkai ruwe ne.

エアシカイ ルウェ ネ  
について・できる人上手である / こと人  
さま / 【繋詞】  
ことができるのです。

5890 3059 Inunukashki

イヌヌカシキ  
かわいそうである  
かわいそうに

5891 3059 Pommoshiriunkuru

ポムモシリウンクル  
ポムモシリウンクル  
ポムモシリウンクル

5892 3060 poniune nishpa

ポニウネ ニシパ  
小さい・年少の・人・である / 裕福で身  
分の高い男性  
年少の男

5893 3061 neita bakno

ネイタ バクノ  
何の・所・【空間的位置】 / まで人ほど・  
【副詞形成】  
どこまで

5894 3061 ne yakka

ネ ヤッカ  
【繋詞】 / ~すると・も  
も

5895 3061 shukup sambe ka

シュクフ サムベ カ  
成長する / 出る・もの / ~も  
若い心臓をも

5896 3062 yaikoshitnere ruwe

ヤイコシツネレ ルウェ  
自分・に・苦しむ・させる / こと人さま  
悩ませていることを

5897 3063 a-ramnukare

ア・ラムヌカレ  
私は・心・を見る・させる  
私は心で見抜き

5898 3064 shino a-eramboken

シノ ア・エラムボケン  
主要人本当である・(副詞形成) / 私は・  
で・心・その下・悪い  
それをほんとうに私は気の毒に思い ※  
aeramboken は aerambokiwen に同じ

5899 3064 tambe kusu

タムベ クス  
この・もの / 【原因・理由】  
それゆえに

5900 3065 a-tureshipo

ア・トゥレシポ  
私の・妹・【指小辞】  
私の妹

5901 3065 pirikano

ピリカノ  
よい・(副詞形成)  
しっかりと

5902 3066 kamui buri

カムイ ブリ  
神 / 行い  
神の行いを

5903 3066 eashkai wa

エアシカイ ワ  
について・できる人上手である / ~して  
することができて

5904 3067 Pommoshiriunkuru

ポムモシリウンクル  
ポムモシリウンクル  
ポムモシリウンクル

5905 3067 kamuineambe

カムイネアムベ  
神・【繋詞】 ある人いる・【名詞化辞】  
神のようなお方に

5906 3068 chibaroshuke

チバロシユケ  
【中助動名詞】 される・口・そこに・炊事  
する  
炊事を

5907 3069 ekarkar wa

エカラカワ ワ  
人に~をする / ~して  
して

5908 3069 kore kunak

コレ クナク  
～に…を与える / [名詞化引用]  
くれるよう

5909 3070 ramu yan

ラム ヤン  
心・(他動詞形成) / [命令]  
頼みます

5910 3070 tap eashiri

タブ エアシリ  
これ / それこそ  
それこそ

5911 3070 ukotom nanka

ウコトム ナンカ  
互い・にふさわしい / 顔の上  
ふさわしい容貌

P.129

5912 3071 ukotom shirika

ウコトム シリカ  
互い・にふさわしい / 見えるもの・の上  
ふさわしい容貌で

5913 3072 echi-ne

エチ・ネ  
あなたたちは・[繫詞]  
あなたたちはあり

5914 3072 tap eashiri

タブ エアシリ  
これ / それこそ  
それこそ

5915 3073 kamui akkari

カムイ アツカリ  
神 / それより  
神よりも

5916 3073 sonno sonno

ソンノ ソンノ  
本当に / 本当に  
ほんとうにほんとうに

5917 3074 pirika hoku

ピリカ ホク  
立派だ / 夫  
立派な夫を

5918 3074 e-kor ruwe ne." ari

エ・コロ ルウェ ネ。」 アリ  
あなたは、～を持つ / こと八さま / [繫  
詞] / ～と /  
あなたは持つことになるのです。」と

5919 3075 hawash chiki

ハワシ チキ  
声・する / ～するから  
そう言うから

5920 3075 pom menoko

ポム メノコ  
年若い / 女  
年若い女は

5921 3076 eashka

エアシカ  
それこそ・～も  
それこそ ※eashka は eashir ka に同じ

5922 3076 sonno ram oshi wano

ソンノ ラム オシ ワノ  
本当に / 心 / ～の後から / から・(副  
詞語尾)  
ほんとうに心の底から

5923 3077 nubetne katu

ヌベツネ カトウ  
喜ぶ / 恰好八有様  
喜んでいる様子だ

5924 3077 a-noeraman

ア・ノエラマン  
私は・よく・について・心・ある  
私はよくわかり

5925 3078 Pommoshiriunkuru

ポムモシリウンクル  
ポムモシリウンクル  
ポムモシリウンクルは

5926 3079 inu rokbe

イヌ ロクベ  
もの・を聞く / ～した(完了)・[名詞化  
辞]  
それを聞いて

5927 3079 sonno homatu

ソンノ ホマトウ  
本当に / 驚く  
ほんとうに驚き

5928 3079 arkehe ta

アラケヘ タ  
一つの・の所 / [空間的位置]  
半分は

5929 3080 yayikush kane

ヤイクシ カネ  
恥ずかしい  
恥ずかしく思つて

5930 3080 arkehe ta

アラケヘ タ  
一つの・の所 / [空間的位置]  
半分は

5931 3081 eashka

エアシカ  
それこそ・～も  
それこそ ※eashka は eashir ka に同じ

5932 3081 nubetne katu

ヌベツネ カトウ  
喜ぶ / 恰好八有様  
喜んでいる様子だ

5933 3082 a-noeraman.

ア・ノエラマン。  
私は・よく・について・心・ある  
私にはよくわかった。

5934 3082 Aokai ne yakka

アオカイ ネ ヤツカ  
私 / [繫詞] / ～すると・も  
私にしても

5935 3083 sonno keutum  
oshi wano

ソンノ ケウトウム オシ ワノ  
本当に / 心 / 後ろ / から・(副詞語尾)  
ほんとうに心の底から

5936 3084 shino nubetne-an

シノ ヌベツネ・アン  
主要八本当である・(副詞形成) / 喜ぶ・  
私は  
ほんとうに私は喜び

5937 3084 a-wenrenkabi

ア・ウェンレンカビ  
私の・悪い・希望  
私の悪い思惑が

5938 3085 okai kusu

オカイ クス  
ある八いる / [原因八理由]  
あつたから

5939 3085 inunukashki

イヌヌカシキ  
かおいそうである  
かおいそうに

5940 3086 orsetakko

オセタクコ  
全く・ほんの短い間・(反語的意味の副詞  
を形成する接尾辞)  
ずいぶん長い間

5941 3086 yaikcutumwente ruwe  
ヤイクウトウムウェンテ ルウェ  
自分・心・悪い／悪くなる・させる / こと八さま  
気が滅入ったこと

5942 3087 okai rokbe  
オカイ ロカベ  
～である / ～した (完了)・もの  
だったのに

5943 3088 kutkoro kamui  
クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神は

5944 3088 keutum pirika  
ケウトウム ビリカ  
心 / 美しい  
心が美しく

5945 3089 nep ne yakka  
ネブ ネ ヤツカ  
何の・もの / 【禁詞】 / ～すると・もの  
何でも

5946 3089 ramnukarep  
ラムヌカレフ  
心・を見る・させる・【名詞化縮】  
見抜いているもの

5947 3090 konep ne kusu  
コネブ ネ クス  
いったい何 / 【禁詞】 / 【原因八理由】  
であったから

5948 3090 pirika kuni ne  
ビリカ クニ ネ  
よい / ～する (べき) こと / ～に (なる)  
よいぐあいこ

5949 3091 esanniyo  
エサンニヨ  
について・算用する  
それを考慮し

5950 3091 ramebakari hawe  
ラメバカリ ハウエ  
心・で・はかる / (～と言った) こと  
それを予測していたこと

5951 3092 sonno a-eyairaike.  
ソンノ ア・エヤイライケ  
本当に / 私は・について・感謝する  
ほんとうにそのことに私は感謝した。 ※  
aeyairaike は通常 aeyairaike

5952 3093 I-reshu yubi  
イ・レシュ ユビ  
私を・～を育てる / 兄  
私を育てた兄は

5953 3093 eashka  
エアシカ  
それこそ・～も  
それこそ ※eashka は eashirka に同じ

5954 3093 tuwan onkami  
トゥワン オンカミ  
二つの・十の / 拝礼する  
二十の拝礼

5955 3094 rewan onkami  
レワン オンカミ  
三つの・十の / 拝礼する  
三十の拝礼を

**P.130**

5956 3095 uturare kane  
ウトウラレ カネ  
互い・を同伴する・させる / ～して  
入れ雑せて

5957 3095 kutkoro kamui  
クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神を

5958 3096 kobuntek  
コブンテカ  
に・喜ぶ  
ねぎらい

5959 3096 koyairaike  
コヤイライケ  
に対して・感謝する  
神に感謝し ※yairaike は通常 yairaike

5960 3097 a-utari utar hene  
ア・ウタリ ウタラ ヘネ  
私の・同族の人々 / ～たち / ～でも  
私の同族の人たちでも

5961 3097 ukor cashkaino  
ウコロ エアシカイン  
互い・を持つ / !に関して・できる八上手  
である・【副詞形成】  
結婚がよくできて

5962 3098 okaibe  
オカイベ  
暮らしている・【名詞化縮】  
暮らしているもの

5963 3098 obittano  
オビツタノ  
皆・(副詞形成)  
みなことごとく

5964 3099 kutkor kamui  
クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神が

5965 3099 pirika kuni ne  
ビリカ クニ ネ  
よい / ～する (べき) こと / ～に (なる)  
よいぐあいこ

5966 3100 ukorbare  
ウコロバレ  
互い・を持つ・(複数)・させる  
嫁こやり

5967 3100 bakashnu  
バカシヌ  
～に教える  
その者たちに教える

5968 3101 inne kunip  
インネ クニフ  
集合・である / ～するべき・もの  
大勢のものが

5969 3101 oribak tura  
オリバク トウラ  
恐れ慄む / ～と一緒に  
恐れ慄みながら

5970 3102 onkamipa  
オンカミパ  
拝礼する・(複数)  
拝礼し

5971 3102 nubetnepa  
ヌベツネパ  
喜ぶ・(複数)  
喜び

5972 3103 a-eramushinne  
ア・エラムシンネ  
私は・について・心・地面・である  
それで私は安心し

5973 3104 a-utari utara  
ア・ウタリ ウタラ  
私の・同族の人々 / ～たち  
私の同族の人たちは

5974 3104 obittano  
オビツタノ  
皆・(副詞形成)  
みなことごとく

5975 3105 shino yayiraikepa  
シノ ヤイライケバ  
主要な本当である・(副詞形成) / 感謝する・(複数)  
ほんとうに感謝し

5976 3105 onkami koro  
オンカミ コロ  
拝礼する / ～しながら  
拝礼をしながら

5977 3106 iwakpa.  
イワカバ  
帰る・(複数)  
帰って行った。

5978 3106 Okaketa  
オカケタ  
後・[時間的位置]  
そのあとで

5979 3106 buinepo  
ブイネポ  
自分たちだけで・(指小辭)  
自分たちだけ

5980 3107 sonno shine irwak  
ソンノ シネ イリワカ  
本当に / 一つの / 兄弟姉妹  
ほんとうにひとつの同胞

5981 3107 korachi  
コラチ  
～のように  
のように

5982 3108 keshto pirika ibe  
ケスト ビリカ イベ  
毎～・日 / よい / 食事する  
毎日おいしい食事をし

5983 3109 pirika iku  
ビリカ イク  
よい / もの・を飲む  
楽しい酒宴を

5984 3109 a-ki kane  
ア・キ カネ  
私たちは・～をする / ～して  
私たちはして

5985 3109 okkai utar  
オッカイ ウタラ  
男 / ～たち  
男たち

5986 3110 shinnai kane  
シンナイ カネ  
違う・(挿入音) / ～して  
別々に

5987 3110 menoko otta  
メノコ オツタ  
女 / の所・[空間的位置]  
女たちの中で

5988 3111 shinnai kane  
シンナイ カネ  
違う・(挿入音) / ～して  
別々に

5989 3111 wembe hene  
ウヰムベ ヘネ  
悪い・もの八こと / ～でも  
悪いことでも

5990 3112 pirikap hene  
ピリカフ ヘネ  
よい・[名詞化辞] / ～でも  
よいことでも

5991 3113 a-uweneusar.  
ア・ウウエネウサラ  
私たちは・互い・(挿入音)・と一緒に・い  
ろいろ話し合って楽しむ  
私たちはいろいろ話し合って楽しんだ

5992 3113 Tanebo konna  
タネボ コンナ  
今・(指小辭) / [韻律調整]  
今初めて

5993 3114 kutkor kamui  
クツコフ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神を

5994 3114 nohankeno  
ノハンケノ  
[強調]・近い・(副詞形成)  
幸い近くて

5995 3115 a-nukar wa  
ア・ヌカラ ワ  
私は・～を見る / ～して  
私は見て

5996 3115 i-yainumare  
イ・ヤイヌマレ  
私を・自分・驚き起つ・させる  
驚いたことに

5997 3116 kamui hetap okai  
カムイ ヘタフ オカイ  
神 / いったい～か / ～ですか  
いったい神なのか

5998 3117 ene wa boka  
エネ ワ ボカ  
このように / ～して / (指小辭)・も  
どうにもこうにも

5999 3117 a-rekai ka  
ア・レカイ カ  
私は・～をほめる・[名詞化辞] / ～も…  
しない  
私は褒め称えようも

6000 3118 isam kane  
イサム カネ  
[否定動詞] ない / ～して  
なくなるほど

6001 3118 konep tashumi  
コネフ タシユミ  
いったい何 / 病氣  
いったい何病氣

**P.131**

6002 3119 konep ikoni  
コネフ イコニ  
いったい何 / もの・痛む  
いったい何患いを

6003 3120 kichi rok wa  
キチ コクワ  
～をする・[副詞] / ～した(完了) / ～  
して  
して

6004 3120 okai nankora  
オカイ ナンコラ  
[接続助詞の後に置かれる] / 顔・を持  
つ・～か  
いるのだろうか

6005 3121 a-raukikur-  
ア・ラウキクル  
私は・深み・の所・(韻律調整)  
私は心底から

6006 3121 uwante wa  
ウワンテ ワ  
互い・(挿入音)・ある・させる / ～して  
それを調べて

6007 3122 inkar-an ko  
インカラ・アン コ  
もの・を見る・私は / ～すると  
私は見てみると

6008 3123 ponno sattok  
kane okai  
ボンノ サツテク カネ オカイ  
小さい八少ない・(副詞形成) / 乾く・ち  
よっと～する / ～して / [接続助詞の  
後に置かれる]  
少し痩せている

- 6009 3124 tu mina itak  
トゥ ミナ イタカ  
二つの / 笑う / 言葉  
二つの笑い言葉
- 6010 3124 re mina itak  
レ ミナ イタカ  
三つの / 笑う / 言葉  
三つの笑い言葉を
- 6011 3125 i-tasare yakka  
イ・タサレ ヤッカ  
私と・と交換する・させる / ～すると・も  
私と交わしたけれど
- 6012 3125 raun keutum otta  
ラウン ケウトウム オッタ  
低い所・にある / 心 / の所・[空間的位置]  
心の底で
- 6013 3126 eashka  
エアスカ  
それこそ～も  
それこそ ※eashka は eashirka に同じ
- 6014 3127 yaikeutumwente ruwe  
ヤイケウトウムウェンテ ルウェ  
自分・心・悪い / 悪くなる・させる / ことハさま  
気が滅入っていることが
- 6015 3128 a-noeraman.  
ア・ノエラマン  
私は・よく・について・心・ある  
私にはよくわかった
- 6016 3128 Tanebo konna  
タネボ コンナ  
今・(指小辞) / [韻律調整]  
今初めて
- 6017 3129 tam boro tuki  
タム ボロ トウキ  
この / 大きい / 酒杯  
この大きい酒杯
- 6018 3129 kabasuikan  
カバスイカン  
上の・箸・の上  
渡した摘酒箸の上まで ※kabasuikan は kambasuikan の誤記
- 6019 3130 ika kane  
イカ カネ  
あふれる / ～して  
溢れて
- 6020 3130 sake o wa  
サケ オ ワ  
酒 / ～を…につぐ / ～して  
酒を盗いで
- 6021 3130 i-kotarara  
イ・コタララ  
私に・に対して・を上へ高く差し上げている  
酒杯を私に高く差し上げ
- 6022 3131 i-hotuyekar  
イ・ホトウイェカ  
私に・叫び声をあげる・(他動詞形成)  
私を呼び
- 6023 3131 oribak ruibe  
オリバカ ルイベ  
恐れ横む / 激しい・[名詞化辞]  
ひどく恐れ横むもので
- 6024 3132 a-ne kusu  
ア・ネ クス  
私は・[驚訝] / [原因/理由]  
私はあつたから
- 6025 3132 shinu-an kane  
シヌ・アン カネ  
ずる・私は / ～して  
私はずって
- 6026 3133 reye-an kane  
レイエ・アン カネ  
這う・私は / ～して  
私は這って
- 6027 3133 oman-an wa  
オマン・アン ワ  
行く・私は / ～して  
私は行って
- 6028 3134 tuki kurbok  
トウキ クルボク  
酒杯 / 影八姿・の下  
酒杯の下に
- 6029 3134 a-kohebokiki  
ア・コヘボキキ  
私は・に対して・頭を下げる・(重複)  
私は頭を垂れ
- 6030 3135 tuki a-uk  
トウキ ア・ウカ  
酒杯 / 私は・～を取る  
酒杯を私は受け取り
- 6031 3135 a-rikunruke  
ア・リクンルケ  
私は・高い所・に位置する・(他動詞形成)  
それを私は高く捧げ
- 6032 3136 a-raunruke  
ア・ラウンルケ  
私は・低い所・に位置する・(他動詞形成)  
それを私は低く捧げ
- 6033 3137 a-koonkami  
ア・コオンカミ  
私は・に・拝礼する  
それに私は拝礼し
- 6034 3137 ponno a-ku  
ボンノ ア・ク  
小さい / 八少ない・(副詞形成) / 私は・～を飲む  
それを少し私は飲み
- 6035 3138 orowa  
オロワ  
そこ・から  
それから
- 6036 3138 a-emetu  
ア・エメトゥ  
私は・のことで・持ち帰る  
私は飲みさしの酒を持ち帰る
- 6037 3138 tuki a-rura  
トウキ ア・ルラ  
酒杯 / 私は・～を運ぶ  
酒杯を私は持って行き
- 6038 3139 tuki kurka  
トウキ クルカ  
酒杯 / 影八姿・の上  
酒杯の上を
- 6039 3139 i-koruye kane  
イ・コルイェ カネ  
私に・に対して・(なでることを表す語根)・(他動詞形成) / ～して  
撫でて
- 6040 3140 "Kamui hene  
"カムイ ヘネ  
神 / ～でも  
「神でも」
- 6041 3140 ainu hene  
アイヌ ヘネ  
人間 / ～でも  
人間でも
- 6042 3141 eraman korachi  
エラマン コラチ  
について・心・ある / ～のように  
そのことを知っているように

6043 3141 ukoshikup kunip  
ウコシクフ クニフ  
一緒に・成長する / ～するべき・もの  
一緒に成長したもので ※shikup は  
shukup に同じ

6044 3142 a-ne na  
ア・ネ ナ  
私は・[繫詞] / [要求]  
私たちはあるのです

**P.132**

6045 3143 teta e-mon okere chiki  
テタ エ・モン オケレ チキ  
ここ・[空間的位置] / あなたは・流れる  
/ ～し終わる / ～したら  
ここにあなたが流れ終えたなら

6046 3143 orotunashno  
オロトゥナンノ  
そこ・早い・(副詞形成)  
早速

6047 3144 shiotarino  
シオタリノ  
自分・その尻・を上げる・[副詞形成]  
すぐさま

6048 3145 ek kushne na." ari  
エカ クシネ ナ。 アリ  
来る / [目的・原因・理由]・[繫詞] /  
[要求] / ～と  
やっ来て来ましょう。」と

6049 3145 hawash chiki  
ハワン チキ  
声・する / ～するから  
そう言うから

6050 3146 ratchitara  
ラツチタラ  
ゆっくりである・(状態)が縮んでいること  
を表す  
ゆっくりと

6051 3146 ese-an  
エセ・アン  
エー (承諾の返事)・と言う・私は  
私は返事をし

6052 3147 chikibo ne wa  
チキボ ネ ワ  
～するから・[指小辞] / [繫詞] / ～  
して  
もう少しのところまで

6053 3147 tane i-eshikari  
anke okai  
タネ イ・エシカリ アンケ オカイ  
今 / 私に・～を頼む / 今にも～しそ  
うに / [接続助詞]の後に置かれる]  
今にも私をしっかりとおさえそうにいる

6054 3148 aokai ne yakka neino  
アオカイ ネ ヤッカ ネイノ  
私 / [繫詞] / ～すると・も / である・  
(挿入音)・(副詞形成)  
私にしても同じように

6055 3149 yainu-an yakka  
ヤイヌ・アン ヤツカ  
自分・を聞く・感じる・私は / ～すると・  
も  
私は思ったけれど

6056 3150 a-eaikap  
ア・エアイカフ  
私は・[否定動詞] について・できない・  
へただ  
そうすることが出来はできない

6057 3150 orowano sui  
オロワノ スイ  
それから・(副詞形成) / また  
それからまた

6058 3151 uweneusar-an.  
ウウェネウサラ・アン。  
互い・(挿入音)・と一緒に・いろいろ話し  
合って楽しむ・私たちは  
私たちは一緒に楽しく語り合った。

6059 3151 I-yainumare  
イ・ヤイヌマレ  
私を・自分・驚き起つ・させる  
驚いたことに

6060 3152 rametok batek  
ラメトク バテク  
心・の先端 / ～ばかり  
勇者ばかり

6061 3153 utaberari  
ウタバエラリ  
互い・肩・で・を押さえつける  
肩を並べ

6062 3153 inkinebe  
インキネベ  
どの・[繫詞]・もの・～か  
だれひとり ※inkinebe は inkinebehe に  
同じ

6063 3153 shibopke otta  
シボフケ オツタ  
自分・を暖かくする / の所・[空間的位置]  
装束において

6064 3154 shiretok otta  
シレトク オツタ  
様子・の先端 / の所・[空間的位置]  
美貌において

6065 3155 urabokkari wa  
ウラボフカリ ワ  
互い・低い所・の下・を通る / ～して  
優り劣りが

6066 3155 shiran nankora  
シラン ナンコラ  
あたり・様子・ある / 顔・を持つ・～か  
あるのだろうか

6067 3156 ubak shiretok  
ウバク シレトク  
互い・ほど / 様子・の先端  
同じくらいの容貌

6068 3157 ubak rametok  
ウバク ラメトク  
互い・ほど / 心・の先端  
同じくらいの勇者

6069 3157 ne yakka  
ネ ヤツカ  
[繫詞] / ～すると・も  
であつても

6070 3158 kutkoro kamui  
ククコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神は

6071 3158 kamui ne kusu  
カムイ ネ クス  
神 / [繫詞] / [原因・理由]  
神であるから

6072 3159 shiretok otta  
シレトク オツタ  
様子・の先端 / の所・[空間的位置]  
美貌において

6073 3160 shibopke otta  
シボフケ オツタ  
自分・を暖かくする / の所・[空間的位置]  
装束において

6074 3160 areikaun  
アレイカウン  
全く・その頭・人・の上・にある  
まったく優り

6075 3161 nei korachi

ネイ コラチ  
その八この / ~のように  
それとともに

6076 3161 mat ainu otta

マツ アイヌ オタ  
女 / 人間 / の所・[空間的位置]  
人間の女に

6077 3162 inambe ka

イナムベ カ  
どの・[名詞化辞] / ~も…しない  
どちらのものも

6078 3163 shiretok otta

シレトク オタ  
様子・の先端 / の所・[空間的位置]  
美貌において

6079 3163 urabokkari

ウラボカリ  
互い・低い所・の下・を通る  
優り劣りは

6080 3164 somoki koroka

ソモキ コロカ  
[否定辞]・~をする / けれども  
ないけれども

6081 3164 kutkoro kamui

クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神の

6082 3165 kot tureshi

コフ トゥレンシ  
~を持つ / 妹  
妹

6083 3165 tap eashiri

タフ エアシリ  
これ / それこそ  
これこそ

6084 3166 shiretok otta

シレトク オタ  
様子・の先端 / の所・[空間的位置]  
美貌において

6085 3166 imi orota

イミ オロタ  
着物 / 所・[空間的位置]  
衣装において

P.133

6086 3167 areikaun

アレイカウン  
全く・その頭・人・の上・にある  
まったく優り

6087 3167 uirwakne wa

ウイリワクネ ワ  
互い・兄弟姉妹・である / ~して  
姉妹であって

6088 3168 shinnai chikap ne

シンナイ チカフ ネ  
違う・(挿入音) / 鳥 / ~に (なる)  
異なる鳥のように

6089 3169 shinnai tori ne

シンナイ トリ ネ  
違う・(挿入音) / 鳥 / ~に (なる)  
異なる禽のように

6090 3170 iyeutanne

イェウタンネ  
ものごと・(挿入音)・について・同族・で  
ある人になる  
それに味方をし

6091 3170 shiyoro keutum

シヨロ ケウトウム  
驚く / 心  
驚嘆の心を

6092 3171 a-yaikore

ア・ヤイコレ  
私は・自分・に~を与える  
私は覚え

6093 3171 ene hetapne

エネ ヘタフ ネ  
このように / いったい~か・[繋詞]  
このようにまあ

6094 3172 kamui ne kusu

カムイ ネ クス  
神 / [繋詞] / [原因(理由)]  
神であるから

6095 3172 irayapka

イラヤパカ  
人・を感じる・させる  
まあ驚いた

6096 3173 pirika ruwe okaibe

ピリカ ルウェ オカイベ  
美しい / こと八さま / ~である・[名詞]  
化辞  
美しいことであるもの

6097 3174 ormashkinno

オロマシキンノ  
全く・あまりにも・(副詞形成)  
あまりにもひどく

6098 3174 ainu kateomarpa shiri

アイヌ カテオマルパ シリ  
人間 / ~を好きになる / ~する人して  
いる様子  
人間を好きになったこと

6099 3175 okai chiki

オカイ チキ  
~である / ~するから  
だったから

6100 3176 shino a-eyaiiraike.

シノ ア・エヤイライケ。  
主要(本)当である・(副詞形成) / 私は・  
について・感謝する  
それ(こ)ほんとうに私は感謝した。

6101 3177 Pon a-koro sapo

ボン ア・コロ サポ  
年若い / 私は・~を持つ / 姉・(指小辭)  
年若い私の姉は

6102 3177 boro ketushi

ボロ ケトゥシ  
大きい / 長持ち  
大きい長持の

6103 3178 tomotarotte wa

トモタロットテ ワ  
中ほどの所・荷縄・についている・させる  
真ん中に負(縄)をかけて

6104 3178 tu pirika kunip

トゥ ピリカ クニフ  
二つの / よい / ~するべき・もの  
二つのよいこと

6105 3179 re pirika kunip

レ ピリカ クニフ  
三つの / よい / ~するべき・もの  
三つのよいことを

6106 3179 utashba

ウタシバ  
互いと交換する (tasa の語幹)・(複数)  
代わる代わる

6107 3180 a-ye kane

ア・イエ カネ  
私たちは・~を言う / ~して  
私たちは言つて

6108 3180 Pommoshiri un

ポムモシリ ウン  
ポムモシリ / [連用句形成]  
ポムモシリに

6109 3181 i-tura

イ・トゥラ  
私と・〜と一緒に行く／来る  
私を連れて行き

6110 3181 Pommoshiriummat

ポムシリウムマツ  
ポムシリウムマツ  
ポムシリウムマツ

6111 3182 tunash yan kuni hene

トゥナシ ヤン クニ ヘネ  
早く / 陸・(移動の自動詞単数形を形成する接尾辞) / 〜する (べき) こと / 〜でも  
早く戻って来ることでも

6112 3183 kutkoro kamui

クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神の

6113 3183 kot tureshi hene

コツ トウレシ ヘネ  
〜を持つ / 妹 / 〜でも  
妹も

6114 3184 tunashno

トゥナシノ  
早い・(副詞形成)  
早く

6115 3184 rebun kuni

レブン クニ  
沖・へ行く / 〜する (べき) こと  
沖へ行くことを

6116 3185 a-uweraman

ア・ウウェラマン  
私たちは・互い・(挿入音)・について・心・ある  
私たちは知っており

6117 3185 tap orowa

タプ オロワ  
この／そのとき / 所・〜から  
それから

6118 3186 kanna sui

カンナ スイ  
上の・方へ / また  
何度もまた

6119 3186 nushiromano

ヌシロマノ  
顔・穏やか・(副詞形成)  
心和ませて

6120 3187 unukara-an kuni

ウヌカラ・アン クニ  
互い・を見る・私たちは / [名詞化引用]  
私たちは一緒に会おうと

6121 3187 a-ye kane

ア・イエ カネ  
私たちは・〜を言う / 〜して  
私たちは言って

6122 3188 uwekoppa-an.

ウウェコッパ・アン。  
互い・(挿入音)・で・に・から去る・私たちは  
私たちは別れ別れになった。 ※  
uwekoppaan は uwekohoppaan の誤記

6123 3188 Kutkoro kamui tura

クツコロ カムイ トウラ  
断崖絶壁・を持つ / 神 / 〜と一緒に  
断崖の神と一緒に

6124 3189 binuramta

ビスラムタ  
小声・を持つ・心・に  
密かに心の中で

6125 3190 uwekoppa boka

ウウェコッパ ボカ  
互い・(挿入音)・で・に・から去る / (指  
小辞)・も  
別れ別れになってしまうのも ※  
uwekoppa は uwekohoppa の誤記

6126 3190 a-niukesh kane

ア・ニウケン カネ  
私は・〜をしようと思ってもすることがで  
きない / 〜して  
私はできずに

P.134

6127 3191 shisembirun wa

シセムビルン ワ  
自分・の陰・[連用句形成] / 〜に  
自分の後ろの方に

6128 3191 shikiru-an ko

シキル・アン コ  
自分・を回す・私は / 〜すると  
私は振り向くと

6129 3192 tu beken nube

トゥ ベケン ヌベ  
二つの / 澄んでいる / 目・汁  
二つの澄んだ涙

6130 3193 re beken nube

レ ベケン ヌベ  
三つの / 澄んでいる / 目・汁  
三つの澄んだ涙を

6131 3193 a-yaikoranke

ア・ヤイコランケ  
私は・自分・に・を落とす  
私は落とし

6132 3194 kutkor kamui

クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神

6133 3195 newa ne yakka

ネワ ネ ヤツカ  
[繫詞]・[熟語・慣用句] / [繫詞] / 〜  
すると・も  
にしてもまた

6134 3195 some i-echutkonno

ソモ イ・エチュクコンノ  
[否定辞] / 私に・について・違う・(副  
詞形成)  
私と違わずに ※iechutkonno は  
iechutkono に同じ

6135 3196 yainup

ヤイヌフ  
自分・を聞く／感じること・[名詞化辞]  
思うもの

6136 3196 newa ne yakne

ネワ ネ ヤクネ  
[繫詞]・[熟語・慣用句] / [繫詞] / 〜  
すると・である  
であったならば

6137 3197 kotom korokaiki

コトム コロカイキ  
〜する／したように見えて／思われて /  
けれども・ものごと・をする  
いいけれども

6138 3198 anih ne yakka

アニヒ ネ ヤツカ  
彼／彼女／それ / [繫詞] / 〜すると・  
も  
彼もまた

6139 3199 i-ekobi wa

イ・エコビ ワ  
私に・について・に対して・を引く / 〜  
して  
私に背を向けて

6140 3199 shikshut kashi

シクシュツ カシ  
目・の根元の方 / 上  
目元の上を

6141 3200 ekobuyuisse kane  
 エコブユイセ カネ  
 で・(擬音語・擬態語を導く接頭辞)・(持られるように苦しむことを表す語根)・と言う / ~して  
 潤ませて

6142 3201 too baye wa isam.  
 トオ バイエ ワ イサム  
 ほらあそこに・(強調) / 行く / ~して / 「否定動詞」いない  
 はるか遠くに行ってしまった

6143 3201 Tutko rerko  
 トウツコ レロコ  
 二つの・(前の音節の子音の重複)・日 / 三つの・(前の音節の子音の重複)・日  
 二日三日

6144 3202 shiran chiki  
 シラン チキ  
 あたり八様子・ある / ~したところ  
 そうしたときに

6145 3202 i-reshu yubi  
 イ・レシュ ユビ  
 私を・~を育てる / 兄  
 私を育てた兄は

6146 3203 ene itak hi.  
 エネ イタカ ヒ。  
 このように / 言う / ~する/したこと  
 次のように言った。

6147 3203 "Hokure hokure  
 「ホクレ ホクレ  
 さあ早く / さあ早く  
 「さあさあ

6148 3204 tane  
 Pommoshiriummat  
 タネ ボンモシリウムマツ  
 今すぐ / ボンモシリウムマツ  
 今すぐボンモシリウムマツが

6149 3205 yan nankoro na  
 ヤン ナンコロ ナ  
 陸・(移動の自動詞単数形を形成する接尾辞) / 顔・を持つ / 「要求」  
 戻って来るでしょう

6150 3206 eani ne yakka  
 エアニ ネ ヤカカ  
 あなた / 「緊詞」 / ~すると・も  
 あなたであつても

6151 3206 e-shike kara kane an  
 エ・シケ カラ カネ アン  
 あなたの・荷物 / ~をつくる / ~して / 「接続助詞の後に置かれる」  
 あなたの荷物をつくっている

6152 3207 kutkoro kamui  
 クツコロ カムイ  
 断崖絶壁・を持つ / 神  
 断崖の神は

6153 3208 inunukashki  
 イヌヌカシキ  
 かわいそうである  
 かわいそうに

6154 3209 tunashno  
 トウナンノ  
 早い・(副詞形成)  
 早く

6155 3209 e-nukar rusui  
 エ・ヌカラ ルスイ  
 あなたを・~を見る / ~したい  
 あなたに会いたい

6156 3210 nankor na." ari  
 ナンコロ ナ。 アリ  
 顔・を持つ / 「要求」 / ~と  
 でしょうから。」と

6157 3210 hawash chiki  
 ハワシ チキ  
 声・する / ~するから  
 そう言うから

6158 3211 ohaine kane ari  
 オハイネ カネ アリ  
 なるほど / 「意外」 / ~と  
 なるほどと

6159 3212 itak etoko  
 イタカ エトコ  
 言葉 / 先  
 言葉の前に

6160 3212 an-ehobuni  
 アン・エホブニ  
 私は・そこに・尻・を持ち上げる  
 私は持ち上がり

6161 3213 shut ketushi  
 シュツ ケトウシ  
 祖母 / 長持ち  
 昔の古い長持ちに

6162 3213 usa machikor hene  
 ウサ マチコロ ヘネ  
 いろいろ / 女・宝物 / ~でも  
 いろいろ女の宝物でも

6163 3214 pirika ike  
 ビリカ イケ  
 美しい / ほう  
 美しいもの

**P.135**

6164 3215 usa sarambe  
 ウサ サラムベ  
 いろいろ / 絹  
 いろいろ絹織物

6165 3215 usep hene  
 ウセプ ヘネ  
 それだけの・もの / ~でも  
 反物でも

6166 3216 a-eshikte wa  
 ア・エシクテ ワ  
 私は・で・満ちる・させる / ~して  
 私はいっぱい満ちたして

6167 3216 a-se kuni korachi  
 ア・セ クニ コラチ  
 私は・~を背負う / ~する(べき)こと / ~のように  
 それを私は背負うように

6168 3217 a-kar wa  
 ア・カラ ワ  
 私は・~をつくる / ~して  
 荷物を私はつくって

6169 3218 a-ante awa  
 ア・アンテ アワ  
 私は・いる・させる / ~したところ  
 荷物を私は置いたところ

6170 3218 shinean to ta  
 シネアン ト タ  
 一つの・ある / 日 / 「時間的位置」  
 ある日

6171 3219 kamui yan humi  
 カムイ ヤン フミ  
 神 / 陸・(移動の自動詞単数形を形成する接尾辞) / 音  
 神が昇って来る音が

6172 3220 keurototke  
 ケウロトクケ  
 (擬音の語根)・(たて続けにくり返されることを表す接尾辞)・(自動詞形成)  
 ゴーゴーと鳴り響き

6173 3220 etunankar sui  
 エトウナンカラ スイ  
 について・二つ・顔・をつくる / また  
 そこに向かってまた

6174 3221 bet kur etoko

ベテ クル エトコ

川 / 「韻律調整」 / いちばん奥  
川の水源地

6175 3221 bushkosanu

ブシコサヌ

はじける・急に～する八となる  
破裂したような音が響き

6176 3222 kamui san humi

カムイ サン フミ

神 / 前・へ行く / 音  
神の降って来る音が

6177 3223 keurototke

ケウロトツケ

(擬音の語根)・(たて続けにくり返される  
ことを表す接尾辞)・(自動詞形成)  
ゴーゴーと鳴り響き

6178 3223 toop rebun moshiri

トオブ レブン モシリ

ほらあすこに(強調)・(語末子音) / 沖・  
にある / 小さい/静かな・地  
はるか遠い沖の国に

6179 3224 kohumterkere

コフムテレケレ

に向かって・音・跳ねる・させる  
音を跳ばし

6180 3225 i-reshu yubi

イ・レシュ ユビ

私を・～を育てる / 兄  
私を育てた兄は

6181 3225 kosancha otta

コサンチャ オツタ

を持つ・前の・口 / の所・[空間的位置]  
その口元を

6182 3226 mina kane

ミナ カネ

笑う / ～して  
ほころばせて

6183 3226 "Kutkor kamui

「クツコカ カムイ

断崖絶壁・を持つ / 神  
「断崖の神の

6184 3227 kot tureshi

コツ トウレシ

～を持つ / 妹  
妹

6185 3227 tanebo konna

タネボ コンナ

今(借小辞) / 「韻律調整」  
今初めて

6186 3228 koshmatne

コシマツネ

嫁・女・になる  
嫁になり

6187 3228 oman humash." ari

オマン フマシ」 アリ

行く / 音・立つ(=する) / ～と  
行くような気がする。』と

6188 3229 haweokai.

ハウェオカイ。

言う  
言った。

6189 3230 Rabokita

ラボキタ

～している間・[時間的位置]  
そのときに

6190 3230 soyun yakura

ソユン ヤクラ

外・にある / 櫓  
外の櫓

6191 3231 yakura ka un

ヤクラ カ ウン

櫓 / 上 / 「連用句形成」  
櫓の上に

6192 3231 kamui hachir hum

カムイ ハチリ フム

神 / 落ちる / 音  
神の降り来る音が

6193 3232 naikosampa

ナイコサンバ

(擬音の語根)・急に～する八となる  
美しく鳴り響き

6194 3233 a-shike

ア・シケ

私の・荷物  
私の荷物を

6195 3233 a-shisetur ka

ア・シセトゥル カ

私の・自分・背中 / 上  
私の背の上に

6196 3234 eterkere

エテレケレ

そこに・跳ねる・させる  
さっと掛け

6197 3234 i-reshu yubi

イ・レシュ ユビ

私を・～を育てる / 兄  
私を育てた兄に

6198 3234 a-etutkobak

ア・エトゥツコバク

私は・で・に別れを告げる  
私は別れを告げ

6199 3235 tu pirika kunip

トゥ ピリカ クニフ

二つの / よい / ～するべき・もの  
二つのよいこと

6200 3236 re pirika kunip

レ ピリカ クニフ

三つの / よい / ～するべき・もの  
三つのよいことを

6201 3236 i-ebakashnu kane

イ・エバカシヌ カネ

私こ・について・を教える / ～して  
私に教えて

6202 3237 soine-an.

ソイネ・アン。

外・へ行く・私は  
私は外出した。

6203 3237 Mintar ka ta

ミンタラ カ タ

外庭 / 上 / 「空間的位置」  
庭の上で

6204 3238 Ponmoshiriummat

ポンモシリウムマツ

ポンモシルムマツ  
ポンモシルムマツ

P.136

6205 3239 kamui shiri ne

カムイ シリ ネ

神 / ～する八している様子 / ～に(な  
る)  
神のように

6206 3239 pon ketushi

ポン ケトゥシ

小さい / 長持ち  
小さい長持ちを

6207 3240 shisam omare kane

シサム オマレ カネ

自分のそば / に位置する・させる / ～  
して  
自分のそばに置いて

**6208 3241 otop chinki**

オトブ チンキ  
 髪の毛 / 裾  
 髪の毛の端を

**6209 3241 eshitchiure kane**

エシチウレ カネ  
 その頭・地・に刺さる・させる / へして  
 ドこひたりとつけて

**6210 3242 okai chiki**

オカイ チキ  
 [接尾助詞の後に置かれる] / へするから  
 いたから

**6211 3243 a-ekap orowa**

ア・エカフ オロワ  
 私は・へにあいさつする / そこ・から  
 彼女に私はあいさつしそれから

**6212 3243 a-ahunke kusu**

ア・アフンケ クス  
 私は・入る・させる / [未来を表す]  
 彼女に私は家の中に入るように

**6213 3244 a-ye kane**

ア・イエ カネ  
 私は・へを言う / へして  
 私は言って

**6214 3244 yakura ka wa**

ヤクラ カワ  
 櫓 / 上 / へから  
 櫓の上から

**6215 3245 kamui nish ka**

カムイ ニシ カ  
 神 / 雲 / 上  
 天空上に

**6216 3246 a-kohobuni**

ア・コホブニ  
 私は・に・立ち上がる  
 私は飛び上り

**6217 3246 isenramkusu**

イセンラムクス  
 もの・いつものことである・のために  
 いつものように

**6218 3247 i-enkashike**

イ・エンカシケ  
 私の・上の方  
 私の頭上はるか

**6219 3247 bushkosanu**

ブコサヌ  
 はじける・急にへするへとなる  
 破裂したような音が響き

**6220 3248 tu base kamui**

トゥ バセ カムイ  
 二柱の / 尊い / 神  
 二柱の尊い神

**6221 3248 re base kamui**

レ バセ カムイ  
 三柱の / 尊い / 神  
 三柱の尊い神が

**6222 3249 a-shienkaotte**

ア・シエンカオテ  
 私は・自分・の上の方・をへにつける  
 私の遙か上の方ご群がり

**6223 3250 bet etok un**

ベツ エトク ウン  
 川 / いちばん奥 / [連用句形成]  
 川の水源地に

**6224 3250 oman-an humi**

オマン・アン フミ  
 行く・私は / 音  
 私の行く音が

**6225 3251 keurototke**

ケウロトツケ  
 (擬音の語根)・(たて続けにくり返される  
 ことを表す接尾辞)・(自動詞形成)  
 ゴーゴーと鳴り響き

**6226 3251 oman tuikata**

オマン トウイカタ  
 行く / へしている最中・[時間的位置]  
 行く最中に

**6227 3252 inkar-an ko**

インカフ・アン コ  
 もの・を見る・私は / へすると  
 私は見てみると

**6228 3252 i-yainumare**

イ・ヤイヌマレ  
 私を・自分・驚き起つ・させる  
 驚いたことに

**6229 3253 tanebo konna**

タネボ コンナ  
 今・(指小辞) / [韻律調整]  
 今初めて

**6230 3253 a-kor kimun iwor**

ア・コル キムン イウォ  
 私は・へを持つ / 山・に・いる / 山の谷  
 間  
 私の山の山地

**6231 3254 iworso kashi**

イウォソソ カシ  
 山の谷間・平らな広がりを持つ所 / 上  
 山地の上を

**6232 3254 a-nukar kusu**

ア・ヌカラ クス  
 私は・へを見る / [原因/理由]  
 私は見るに

**6233 3255 kamui kar**

カムイ カラ  
 神 / へをつくる  
 神が造った

**6234 3255 pirika nitai**

ピリカ ニタイ  
 美しい / 木・木や草の集まって生えてい  
 るところ  
 美しい林

**6235 3256 nitai kurka**

ニタイ クルカ  
 木・木や草の集まって生えているところ /  
 影八姿・の上  
 林の上は

**6236 3256 koteshnatara**

コテンナタラ  
 (擬音語・擬態語を導く接頭辞)・(擬態の  
 語根)・(状態が継続していることを表す接尾  
 辞)  
 ずっと平坦になっており

**6237 3257 nitai kurka**

ニタイ クルカ  
 木・木や草の集まって生えているところ /  
 影八姿・の上  
 林の上で

**6238 3257 pirika pon chikap**

ピリカ ポン チカフ  
 美しい / 小さい / 鳥  
 美しい小さい鳥

**6239 3258 pirika pon tori**

ピリカ ポン トリ  
 美しい / 小さい / 鳥  
 美しい小さい禽が

**6240 3259 euwesaine**

エウウェサイネ  
 で・互い・(挿入音)・と共に・一巻き八鳥  
 の群列・になる  
 群れになり

- 6241 3259 uorekushi hawe  
ウオレクシ ハウエ  
互い・(挿入音)・そこに・鳴く・に〜をつける / 声  
重ね合わさる声
- 6242 3260 kani nai ne  
カニ ナイ ネ  
金属 / 沢 / 〜に (なる)  
黄金の沢のように ※kani は kane に同じ
- 6243 3260 uwetunuisse  
ウエトウスイセ  
互い・(挿入音)・と 一緒に・(擬音の重複)・と言う  
美しく響き
- 6244 3261 an-ramasu  
アン・ラマス  
私は・〜をおもしろく思う  
私は非常に
- 6245 3261 a-uweshuye kane  
ア・ウエシュイエ カネ  
私は・〜が楽しい / 〜して  
私は気持ちがよくて
- 6246 3262 bet etoko  
ベト エトコ  
川 / いちばん奥  
川の水源地に
- 6247 3262 a-koshirepa wa  
ア・コシレパ ワ  
私は・に・到着する / 〜して  
私は到着して
- 6248 3262 inkar-an.  
インカラ・アン。  
もの・を見る・私は  
私は見てみた。
- P.137**
- 6249 3263 Kamui shikuma  
カムイ シクマ  
神 / 峰  
神の峰が
- 6250 3263 san ruwe konna  
サン ルウェ コンナ  
前・へ行く / こと八さま / 【韻律職】  
降るさまは
- 6251 3264 meunatarata  
メウナタラ  
(擬態の語根)・(状態が繰り返していることを表す接尾辞)  
立派で美しく

- 6252 3264 shikuma tapka  
シクマ タプカ  
峰 / 上  
峰の頂きに
- 6253 3265 kani chise  
カニ チセ  
金属 / 家  
黄金の家 ※kani は kane に同じ
- 6254 3265 kani chashi  
カニ チャシ  
金属 / 【中相】される・を立てる・とこ  
ろ  
黄金の城が ※kani は kane に同じ
- 6255 3266 uweroroshki  
ウエロロシキ  
互い・(挿入音)・その尻・(挿入音)・そこに・を立てる  
重なり合うようにして立ち ※  
uweroroshki は uwoeroshki に同じ
- 6256 3266 kamui nish kashi  
カムイ ニシ カシ  
神 / 雲 / 上  
天空上
- 6257 3267 komeunatarata  
コメウナタラ  
(擬音語・擬態語を導く接頭辞)・堂々と  
して立派で美しい  
堂々として立派で美しい
- 6258 3267 tapkop chorobokey  
タプコプ チョロボケ  
丸い山 / 下  
丸山の下
- 6259 3268 kamui kar  
カムイ カラ  
神 / 〜をつくる  
神が造った
- 6260 3268 wen kut  
ウェン クツ  
程度がひどい / 断崖絶壁  
ひどい絶壁
- 6261 3269 chikeure kut  
チケウレ クツ  
【使役中相】される・を削る / 断崖絶壁  
削られた絶壁の
- 6262 3269 chorobokey  
チョロボケ  
下  
下

- 6263 3269 tam boro hattar  
タム ボロ ハッター  
この / 大きい / 淵  
この大きい淵を
- 6264 3270 chishireanu  
チシレアヌ  
【使役中相】される・地・そこに・を置く  
広々と見渡すことができる
- 6265 3270 hattara kurka  
ハッター クルカ  
淵 / 影八姿・の上  
淵の上
- 6266 3271 chiwushitara  
チウシタラ  
流れ・(状態が繰り返していることを表す接尾辞)  
流れている
- 6267 3271 koyushitara  
コユシタラ  
(擬音語・擬態語を導く接頭辞)・(状態の語根)・(状態が繰り返していることを表す接尾辞)  
くちやくちや鳴らして物を食べ
- 6268 3272 nisei hontom  
ニセイ ホントム  
崖 / 途中  
崖の途中
- 6269 3272 chiukoterke  
チウコテケ  
【使役中相】される・一緒に・跳ねる  
一緒に跳ね
- 6270 3273 chiukorikin  
チウコリキン  
【使役中相】される・一緒に・上に上がる  
一緒に昇り
- 6271 3273 nei humi  
ネイ フミ  
その八この / 音  
その音が
- 6272 3274 moshiri kuttom  
モシリ クツトム  
小さい八静かな・地 / のど・の中  
国中に
- 6273 3274 koturimimse  
コトゥリミムセ  
(擬音語・擬態語を導く接頭辞)・(擬音重複)・と言う  
ゴーゴーと鳴り響き

6274 3275 shiyoro keutum

シヨロ ケウトゥム  
驚く / 心  
驚嘆の心

6275 3275 an-ramasu

アン・ラマス  
私は・へをおもしろく思う  
私は非常に

6276 3275 a-uwesuye kane

ア・ウウエスイエ カネ  
私は・へが楽しい / ～して  
私は気持ちがよくて

6277 3276 soyun yakura

ソユン ヤクラ  
外・にある / 櫓  
外の櫓

6278 3277 yakura ka un

ヤクラ カ ウン  
櫓 / 上 / [連用句形成]  
櫓の上に

6279 3277 chikap reu shiri

チカフ レウ シリ  
鳥 / 止まる / 止まっている / ～する /  
している様子  
鳥が止まるさま

6280 3278 a-shikobayar

ア・シコバヤラ  
私は・自分・をへと間違える・させる  
の私ほふりをし

6281 3278 inkar-an ko

インカラ・アン コ  
もの・を見る・私は / ～すると  
私は見てみると

6282 3278 kamui ewaki

カムイ エワキ  
非常によい / 美しい / そこに・住居・す  
る所  
神の御座所

6283 3279 konep ne kusu

コネフ ネ クス  
いったい何 / [繫詞] / [原因 / 理由]  
であったから

6284 3279 chise soinake

チセ ソイナケ  
家 / 外側  
家の外側

6285 3280 chashi soinake

チャシ ソイナケ  
[中相] される・を立てる・ところ / 外  
側  
城の外側

6286 3280 huihuinawano

フイフイナワノ  
どこか・(重複)・の方・から・(副詞形成)  
どこからどこまで

6287 3281 a-erayap kashpa

ア・エラヤフ カシパ  
私は・それで・感じる / ～しすぎる  
私は大いに感じし

6288 3281 chashi teksamake

チャシ テカサマケ  
[中相] される・を立てる・ところ / 手・  
のそばの所  
城のすぐそばに

6289 3282 a-ehorari.

ア・エホラリ。  
私は・そこに・その尻・を押さえる  
私は座った。

6290 3282 Rabokita

ラボキタ  
～している間・[時間的位置]  
そのときに

6291 3282 chise upsor un

チセ ウフ ソ ウン  
家 / 内部におおわれている・ところ /  
[連用句形成]

6292 3283 kutkoro kamui

クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神の

6293 3283 haukutorke

ハウクトロケ  
声・のど・の所  
声色が

6294 3284 tununitara

トゥスニタラ  
(擬音の語根)・(状態が繰返していることを  
表す接尾辞)

6295 3284 itak hawe

イタタ ハウエ  
話す / 声  
話す声は

6296 3285 ene okaii.

エネ オカイイ。  
このように / ある / いる・[名詞化辞]  
次のようであった。

6297 3285 "Hokure

「ホクレ  
さあ早く  
「さあ

6298 3285 a-tureshipo

ア・トゥレシポ  
私の・妹・[指小辞]  
私の妹よ

6299 3286 unahunke kuru ka

ウナフンケ クル カ  
自分の所 / ここに・入る・させる / ～  
の人 / ～も…しない  
招待した人も

6300 3286 a-sak na

ア・サク ナ  
私は・～がない / [要求]  
私はないので

P.138

6301 3287 ahup wa

アフ ワ  
(家などに) 入る / ～して  
入って来て

6302 3287 i-kore kunak

イ・コレ クナク  
私に・～に…を与える / [名詞化引用]  
くれるよう

6303 3287 ramu wa

ラム ワ  
心・(他動詞形成) / ～して  
思つて

6304 3288 ikore yan." ari

イコレ ヤン」 アリ  
私に・～に…を与える / [命令] / ～  
と

6305 3288 hawash chiki

ハワシ チキ  
声・する / ～するから  
そう言うから

6306 3289 yayikush keutum

ヤイイクシ ケウトゥム  
恥ずかしい / 心  
恥ずかしい心を ※yayikush は yayikush  
に同じ

6307 3290 a-yaikore kane  
ア・ヤイコレ カネ  
私は・自分・に〜を与える / 〜して  
私は覚えて

6308 3290 a-shike  
ア・シケ  
私の・荷物  
私の荷物を

6309 3291 a-nimpa kane  
ア・ニンパ カネ  
私は・〜を引きずる / 〜して  
私は引きずって

6310 3291 ahun-an  
アフン・アン  
家などの中・(自動詞形成)・私は  
私は入り

6311 3292 mosem tuyor wano  
モセム トウヨロ ワノ  
小さい・物置 / 内部 / から・(副詞語尾)  
玄関の内から

**P.139**

6312 3292 kamui hura  
カムイ フラ  
神 / におい  
神のかおり

6313 3293 tomi hura  
トミ フラ  
富 / におい  
家宝のかおりが

6314 3293 rui rera ne  
ルイ レラ ネ  
激しい / 風 / 〜に (なる)  
烈風のように

6315 3294 i-emaknakur-  
イ・エマナク  
私を・その顔・奥・の方・(韻律調整)  
私を後ろの方に

6316 3294 raipa kane  
ライパ カネ  
〜をやる / 〜して  
押しやって

6317 3295 kani aba otbe  
カニ アバ オツベ  
金属 / 戸口 / 〜を…にかける・[名詞化  
辞]  
黄金の戸口に掛かっているすだれが ※  
kani は kane に同じ

6318 3295 ratki ruwe konna  
ラツキ ルウェ コンナ  
下方・(自動詞形成) / こと八さま / [韻  
律調整]  
落ちてくるさまは

6319 3296 tonmatara  
トンナタラ  
光る・(状態が縮んでいることを表す接尾  
辞)  
きらきら光り

6320 3296 oribak ruibe  
オリバク ルイベ  
恐れ模む / 激しい・[名詞化辞]  
ひどく恐れ模むもので

6321 3297 a-nep ne kusu  
ア・ネブ ネ クス  
私は・[繋詞]・[名詞化辞] / [繋詞] /  
[原因・理由]  
私はあったから

6322 3298 naani tusui  
ナアニ トウスイ  
もう少しで〜するところだった / 二つ  
の・回  
ほとんど二度

6323 3298 naani resui  
ナアニ レスイ  
もう少しで〜するところだった / 三つ  
の・回  
ほとんど三度

6324 3299 aba chinki  
アバ チンキ  
戸口 / 裾  
戸口の裾に

6325 3299 a-monteshpare  
ア・モンテシパレ  
私は・手・をすべらす・させる  
私は手をすべらし

6326 3300 a-tekteshpore kane  
ア・テケテシパレ カネ  
私は・手・をすべらす・させる / 〜して  
そこに私は腕をすべらして

6327 3300 a-obumbuni  
ア・オブムブニ  
私は・そこに・を持ち上げる・(重複)  
すだれを私は持ち上げ

6328 3301 tonchikamani  
トンチカマニ  
あそこ・される・をまたぐ・木  
敷居を

6329 3301 a-yayoikare.  
ア・ヤヨイカレ。  
私は・自分・を越える・させる  
私は跨いで越えた。

6330 3302 Koeramno  
コエラムノ  
と・一緒に  
それと一緒に

6331 3302 seennekasui  
セエンネカスイ  
(否定)・も・また  
まさかまた

6332 3303 humash kuni  
フマシ クニ  
音・立つ (=する) / [名詞化引用]  
そうあろうとは

6333 3303 a-ramu roki  
ア・ラム ロキ  
私は・心・(他動詞形成) / 以前に〜した・  
[名詞化辞]  
私は思わなかったのに

6334 3304 ikit tukari  
イクツ トウカリ  
列 / 手前  
宝壇の手前

6335 3304 ne kuni  
ネ クニ  
[繋詞] / [名詞化引用]  
であるのだろうか

6336 3305 a-ramebakarii wa  
ア・ラメバカリイ ワ  
私は・心・で・をはかる / 〜して  
私は見当をつけて ※aramebakarii は  
aramebakari の誤記

6337 3305 kanakan kunip  
カナカン クニブ  
どんな・ある / 〜するべき・もの  
何者かの

6338 3306 matke humi  
マツケ フミ  
起き上がる / 音  
起き上がる音

6339 3307 tumba maikan  
トゥムバ マイカン  
鐔 / 金属性の美しい響き・末  
大刀の鐔の音が

- 6340 3307 tununitara  
トゥヌニタラ  
(擬音の語根)・(状態が続いていることを表す接尾辞)  
美しく響き
- 6341 3308 i-raukotabu  
イ・ラウコタブ  
私を・へを捕らえる  
私を抱きかかえ
- 6342 3308 a-shike turanno  
ア・シケ トウランノ  
私の・荷物 / を同伴する・(挿入音)・(副詞形成)  
私の荷物と一線に
- 6343 3309 shiso sam ta  
シンソ サム タ  
主要な・座 / そば / [空間的位置]  
右座の側に
- 6344 3309 teshkosanu  
テシコサヌ  
(擬態の語根)・急に~する人となる  
音もなく近づき
- 6345 3310 shum kina ne  
シュム キナ ネ  
萎える / 草 / ~に (なる)  
萎れた草のように
- 6346 3310 horaochiwe  
ホラオチウエ  
その尻・下・に・を刺す  
落ち散らばり
- 6347 3311 kamui hura  
カムイ フラ  
神 / におい  
神のかおり
- 6348 3311 pirika hura  
ピリカ フラ  
よい / におい  
よいかおりが
- 6349 3312 i-temka mau ne  
イ・テムカ マウ ネ  
私の・蘇生する / 風 / ~に (なる)  
私を生き返らせる風となり
- 6350 3312 i-emaknakur-  
イ・エマナク  
私を・その頭・奥・の方・(韻律調整)  
私を後ろの方に
- 6351 3313 raiba kane  
ライバ カネ  
~をやる / ~して  
押しやって
- 6352 3313 homatu rui kunip  
ホマトウ ルイ クニフ  
驚く / 激しい / ~するべき・もの  
ひどく驚いたもので
- 6353 3314 a-nep ne kusu  
ア・ネフ ネ クス  
私は・[繫詞]・[名詞化辞] / [繫詞] /  
[原因/理由]  
私はあったから
- 6354 3314 nei iki kunip  
ネイ イキ クニフ  
その/この / ものごと・をする / ~するべき・もの  
そのようにするものを
- 6355 3315 a-kokuttesusu wa  
ア・コクッテスス ワ  
私は・に向かって・のど・を反らしている / ~して  
私は振り仰いで
- 6356 3315 inkar-an chiki  
インカラ・アン チキ  
もの・を見る・私は / ~したら  
私は見たら
- 6357 3316 konepkeukata  
コネフ ケウカタ  
いったい何・体・の上・に  
まあ何ということだろう
- 6358 3317 konepkashita  
コネフ カシタ  
いったい何・の/に  
まあどうしたことだろう
- 6359 3317 kutkoro kamui  
クツコロ カムイ  
断崖絶壁・を持つ / 神  
断崖の神
- 6360 3318 pon a-kor yubi  
ボン ア・コ ユビ  
年若い / 私は・~を持つ / 兄  
年若い私の兄が
- 6361 3318 kosancha otta  
コサンチャ オツタ  
を持つ・前の・口 / の所・[空間的位置]  
その口元を
- 6362 3319 mina kane  
ミナ カネ  
笑う / ~して  
ほころばせて
- 6363 3319 kip ne koroka  
キフ ネ コロカ  
~をする・[名詞化辞] / [繫詞] / け  
れども  
いたけれど
- 6364 3319 ibottum konna  
イボトゥム コンナ  
顔つき・中 / [韻律調整]  
顔色が
- 6365 3320 koshumnataru kane  
コシュムナタラ カネ  
(擬音語・擬態語を導く接頭辞)・(擬態の語根)・(状態が続いていることを表す接尾辞) / ~して  
萎れて
- 6366 3321 "Tureshpo."  
「トゥレシポ」  
妹・[指小辞]  
「妹よ」
- 6367 3321 "Sambe." ari  
「サムベ」 アリ  
出る・もの / ~と  
「心臓よ」と
- 6368 3321 itak kane  
イタカ カネ  
言う / ~して  
言って
- 6369 3322 i-kurkashike  
イ・クリカシケ  
私の・影/姿・の上  
私の上に
- 6370 3322 onoyoise.  
オノヨイセ。  
(擬音の語根)・と言う  
崩れ落ちた。
- 6371 3322 Tanebo konna  
タネボ コンナ  
今・(指小辞) / [韻律調整]  
今初めて
- 6372 3323 aokai ne yakka  
アオカイ ネ ヤッカ  
私 / [繫詞] / ~すると・も  
私にしても

6373 3323 ene hetapne

エネ ヘタフネ  
このように / いったいへか・[繋詞]  
このようにまあ

6374 3324 a-ramu humi

ア・ラム フミ  
私は・心・(他動詞形成) / ～する八した  
八している音八感じ八のよう  
私が思ったこと

6375 3324 okai rokbe

オカイ ロクベ  
～である / ～した(完了)・もの  
だったのに

6376 3325 a-oainusakno

ア・オアイヌサクノ  
私は・そこに・人間・がない・(副詞形成)  
私は他に人のいないところで

6377 3325 samashiksakno

サマシクサクノ  
そば・目・がない・(副詞形成)  
そばで見る目のないところで

6378 3326 a-nukare

ア・ヌカレ  
私は・を見る・させる  
兄にそれを私は見せ

6379 3326 ashkai shiri

アツカイ シリ  
手先が器用である / ～する八している様子  
手先が器用であること

6380 3327 okai chiki

オカイ チキ  
～である / ～するから  
だったから

6381 3327 "Kamui pon yuppo."

「カムイ ボン ユッポ。」  
神 / 年若い / 兄・(指小辞)  
「神の年若い兄よ。」

6382 3328 "Sambe." ari

「サムベ。」アリ  
出る・もの / ～と  
「心臓よ。」と

6383 3328 itak-an kane

イタク・アン カネ  
言う・私は / ～して  
私は言って

6384 3328 shum kina ne

シュム キナ ネ  
萎える / 草 / ～に(なる)  
萎れた草のように

6385 3329 temkoro kashi

テムコロ カシ  
腕・を持つ / 上  
兄の両膝の上に

6386 3329 a-koyayosura.

ア・コヤヨスラ。  
私は・そこに・自分・を投げ落とす  
私は身を投げ出した

6387 3330 Iki-an chiki

イキ・アン チキ  
ものごと・をする・私は / ～したところ  
私がそうすると

6388 3330 kamui rametok

カムイ ラメトク  
神 / 心・の先端  
神の勇者

6389 3331 katune kane

カトゥネ カネ  
様子・[繋詞] / ～して  
表面だけでも

6390 3331 chioshiknuka

チオンヌカ  
「中相動名詞」される・そこに・目・を持つ・(他動詞形成)  
私に

6391 3331 i-yekarkar kunip

イ・イエカカク クニフ  
私に・(挿入音)・人に～をする / ～する  
べき・もの  
恋慕するもの

6392 3332 newa ne yakne

ネワ ネ ヤクネ  
「繋詞」・[熟語・慣用句] / [繋詞] / ～  
すると・である  
であったならば

6393 3332 kotom korokaiki

コトム コロカイキ  
～する八したように見えて八思われて /  
けれども・ものごと・をする  
いゝけれども

6394 3333 tu kishnu nube

トゥ キヌヌ スベ  
二つの / 音がいないこと / 目・汁  
二つの声無き涙

6395 3333 re kishnu nube

レ キヌヌ スベ  
三つの / 音がいないこと / 目・汁  
三つの声無き涙

6396 3334 i-kurkashike

イ・クルカシケ  
私の・影八姿・の上  
私の上に

6397 3334 eranke

エランケ  
そこに・を落とす  
流し

P.140

6398 3335 otusui konna

オトゥスイ コンナ  
〔韻律〕・二つの・～回 / 〔韻律調整〕  
二度も

6399 3335 oresui konna

オレスイ コンナ  
〔韻律〕・三つの・～回 / 〔韻律調整〕  
三度も

6400 3335 i-shikoruye

イ・シコルイエ  
私に・自分・に対して・を撫でさせる  
私を撫でさすり

6401 3336 a-sannan kashi

ア・サンナン カシ  
私の・出る・顔 / 上  
私の顔の上

6402 3336 i-echopnure

イ・エチョフ スレ  
私に・その頭・(擬音の語根)・を持つ・さ  
せる  
私に接吻し

6403 3337 itasa bakno

イタサ バクノ  
人・と交代する / まで八ほど・(副詞形成)  
同じように

6404 3337 kamui sannanu

カムイ サンナヌ  
神 / 前の・顔  
神々しい顔に

6405 3338 an-echopnure kane

アン・エチョフ スレ カネ  
私は・その頭・(擬音の語根)・を持つ・さ  
せる / ～して  
私に接吻をして

- 6406 3338 uwekap-an  
ウウエカフ・アン  
互い・(挿入音)・にあいさつする・私たちは  
私たちは互いにあいさつをし
- 6407 3339 pon a-koro yubi  
ボン ア・コロ ユビ  
年若い / 私は・～を持つ / 兄  
年若い私の兄は
- 6408 3339 ene itaki.  
エネ イタキ。  
このように / 話す・[名詞化辞]  
次のように言った。
- 6409 3340 "Sonno hetapne  
「ソノノ ヘタフネ  
本当に / いったい～か・[繋詞]  
「ほんとうにまあ
- 6410 3340 a-tureshipo  
ア・トゥレシポ  
私の・妹・[指小辞]  
私の妹
- 6411 3341 e-pirika kasui  
エ・ピリカ カスイ  
あなたは・美しい / ～しすぎる  
あなたは美しすぎる
- 6412 3341 ruwe okai  
ルウェ オカイ  
こと八さま / ～である  
ことなのです
- 6413 3341 ene okaibe ne wa  
エネ オカイベ ネ ワ  
このように / ある八いる・[名詞化辞] /  
[繋詞] / ～して  
このようにあるものであって
- 6414 3342 ebosoun  
エボソウン  
貫く・(納得の助辞)  
なるほど
- 6415 3342 naani ka  
ナアニ カ  
もう少しで～するところだった / ～も  
もう少しで
- 6416 3342 nitne kamui  
ニツネ カムイ  
悪い / 神  
魔神
- 6417 3343 orowa  
オロワ  
所・～から  
から
- 6418 3343 a-i-koeikka  
ア・イ・コエイツカ  
人が・私に・に対して・で・盗みをする  
私は盗まれ
- 6419 3343 a-i-yekeshke  
ア・イ・イエケシケ  
人が・私に・(挿入音)・について・妬む  
魔神に私は妬まれ
- 6420 3344 ene okaibe  
エネ オカイベ  
このように / ある八いる・[名詞化辞]  
このようなもの
- 6421 3344 ainu ne kusu  
アイヌ ネ クス  
人間 / [繋詞] / [原因八理由]  
人間であるから
- 6422 3345 toikaoterkei  
トイカオテケイ  
上・の上・のところで・跳ねる・[名詞化辞]  
地上に降りたこと
- 6423 3345 he okai  
へ オカイ  
～か / ～ですか  
なのだろうか
- 6424 3345 kamui akkari  
カムイ アカカリ  
神 / それより  
神よりも
- 6425 3346 epirika ruwe okai.  
エピリカ ルウェ オカイ。  
あなたは・美しい / こと八さま / ～で  
ある  
あなたは美しいことなのです。
- 6426 3346 Eboso kusu  
エボソ クス  
で・貫く / [原因八理由]  
ほんとうに
- 6427 3347 utarpa rakbe  
ウタラバ ラクベ  
人々・頭 / ～の匂いがする・[名詞化辞]  
首領の子孫
- 6428 3347 rametok rakbe  
ラメトク ラクベ  
心・の先端 / ～の匂いがする・[名詞化辞]  
勇者の子孫で
- 6429 3348 a-ne awa  
ア・ネ アワ  
私は・[繋詞] / ～したところ  
私はあったのに
- 6430 3348 e-ewen-an  
エ・エウエン・アン  
あなたを・で・悪い・私は  
あなたのことを私は怒り、
- 6431 3348 e-eyaikataikar-an wa  
エ・エヤイカタイカラ・アン ワ  
あなたを・それで・自分・を断る・をする・  
私は / ～して  
あなたを私は怒り慕って
- 6432 3349 tap korachi  
タフ コラチ  
このように / ～のように  
このように
- 6433 3350 tumsak-an  
トゥムサク・アン  
力・を持たない・私は  
私は力が入らず
- 6434 3350 sattek-an  
サツテク・アン  
乾く・ちよつと～する・私は  
私は瘦せ細った
- 6435 3350 ruwe taban." ari  
ルウェ タバン。" アリ  
こと八さま / これこのとおり・ある /  
～と  
ことなのです。と
- 6436 3351 itak kane  
イタク カネ  
言う / ～して  
言って
- 6437 3351 a-nankotchake  
ア・ナンコクチャケ  
私の・顔・前  
私の顔の前で
- 6438 3352 euneun  
エウネウン  
その頭・そこにある・(重複)  
もの恥ずかしそうにし
- 6439 3352 emina haukan  
エミナ ハウカン  
について・笑う / 声・末  
それをあざ笑う声が
- 6440 3353 tununitara.  
トゥヌニタラ。  
(擬音の語根)・(状態が繰り返していることを  
表す接尾辞)  
美しく響いた。

6441 3353 Aokai ne yakka

アオカイ ネ ヤクカ  
私 / 〔繫詞〕 / ～すると・も  
私にしても

6442 3354 arukorachi nei

アルコラチ ネイ  
全く・互い・のように / 〔繫詞〕・〔名詞  
化辭〕  
まったく同じであることを

6443 3354 a-ye kane

ア・イエ カネ  
私は・～を言う / ～して  
私は言って

6444 3355 yayan ukehumsu-an

ヤヤン ウケウフムス・アン  
自分・ある/いる / 互い・骸・を祝福す  
る・私は  
私たちは通常の祝福をし合い

6445 3356 yaikataikar

ヤイカタイカ  
自分・の上・に・人・をつくる  
恋・慕うの

6446 3356 anakne

アナカネ  
ある・すれば  
は

6447 3356 tashum ka

タシュム カ  
病氣 / ～も  
病氣も

6448 3357 shino wen rok okai.

シノ ウェン ロク オカイ。  
主要な本当である・(副詞形成) / 悪い /  
～した(完了) / ～である  
ほんとうに悪かった。

6449 3357 Tan tewano

タン テワノ  
この / ここから・(原語語尾)  
これから

6450 3358 ueyaimakna-

ウエイイマクナ  
互い・その頭・自分・奥・の方へ  
夫婦に

6451 3358 horarpa-an

ホララバ・アン  
住む・私たちは  
私たちはなる

6452 3358 ruwe ne.

ルウェ ネ。  
こと八さま / 〔繫詞〕  
のです。

令和3年度アイヌ民俗文化財調査事業「金成マツノート」翻訳整理

アイヌ民俗文化財・ユークラシシリーズ69

金成マツ筆録 アイヌ叙事詩「許婚が我に向かって戸を縛り付ける」

令和4年3月

発行 北海道教育委員会

札幌市中央区北3条西7丁目

委託業務受託者 公益社団法人北海道アイヌ協会

翻訳者 萱野志朗（萱野茂二風谷アイヌ資料館館長）